МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА» (НГЛУ)

Введение в мир французского языка и профессию переводчика

Часть вторая

Учебное пособие

Издание 3-е, стереотипное

Нижний Новгород
2017

Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ.
Направление подготовки: 45.05.01 – *Перевод и переводоведение*.
Дисциплина: Практический курс первого иностранного языка (французский язык).

УДК 811.133.1 (075.8)
ББК 81.471.1-93
В 24

Введение в мир французского языка и профессию переводчика. Часть вторая: Учебное пособие. 3-е изд., стер. – Н. Новгород: НГЛУ, 2017. – 110 с.

Предлагаемое пособие представляет собой часть пропедевтического модуля «Введение в мир французского языка и профессию переводчика» и предназначено для студентов, начинающих изучать французский язык. Пособие направлено на формирование базовых знаний, коммуникативных навыков и профессионально значимых умений во всех видах речевой деятельности, соответствующих уровню А1→А2 Европейского стандарта владения иностранным языком в условиях межкультурной коммуникации

УДК 811.133.1 (075.8)
ББК 81.471.1-93

Авторы: М.А. Краснова, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода

Е.Р. Поршнева, доктор педагогических наук, профессор кафедры теории и практики французского языка и перевода

О.В. Демешко, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода

Рецензент С.В. Лапшин, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода

Изображение, использованное для оформления обложки, взято с сайта www.pixabay.com.

© НГЛУ, 2017
© Краснова М.А., Поршнева Е.Р., Демешко О.В., 2017

UNITE 6

ENTRAINEMENT PHONETIQUE

LA VOYELLE [U]

LA SEMI–CONSONNE [W]

LA SEMI–CONSONNE [ų]

La voyelle [u]

La semi–consonne [w]

1. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez ? Cochez la case correspondante.

[u]	[w]	[u] -[w]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

2. Dans quelle syllable vous entendez le son [w] ?

1ère	2ème	3ème
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

3. Prononcez les syllables suivantes. Faites attention :

a) à l'opposition [i – y – u]

[pi–py–pu] [vi–vy–vu] [ri–ry–ru]

[ʒi–ʒy–ʒu] [di–dy–du] [li–ly–lu]

[bi–by–bu] [ni–ny–nu] [si–sy–su]

b) à l'opposition[u – u:r–wa:r], [u – y:r – wa:r]

[pu – pu:r – pwa:r]	[mu – my:r – mwa:r]
[nu – nu:r – nwa:r]	[bu – by:r – bwa:r]
[lu – lu:r – lwa:r]	[tu – ty:r – twa:r]
[fu – fu:r – fwa:r]	[vu – vy:r – vwa:r]

4. Prononcez les syllabes suivantes. Faites attention à la voyelle [u] et la semi–consonne [w].

[dut / tut / ryt]	[dus / pys / mus]	[duʃ / tuʃ / muʃ]
[tu:r / ky:r / pu:r]	[fwa / twa / pwa]	[vwa:r / swa:r / krwa:r]
[kwaf / swaf]	[wat / bwat]	[bwa:r / fwa:r]

5. Ecoutez les mots suivants.

bouquet, croire, journal, toujours, courses, devoir, souvenir, mois, courir, goût, soir, beaucoup, séjour, parfois, boire, retour, août, histoire, court, nouvelle, fois, joie, soutenir, douche, cour, tour, voiture, devoir, mémoire, ajouter, partout, noir, loi, loisir, voir, se souvenir, tout à coup, ouvrir, cours, écouter, jouer, au revoir, coup, se trouver, surtout, jour, coûter.

- **Lisez ces ces mots. Faites attention à la prononciation des sons [u] et [w].**
- **Quelle est la relation son–graphies de la voyelle [u] et de la semi–consonne [w] ? Vérifiez l'information dans les annexes 1 et 2.**

- **Que signifient ces mots ?**
- **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe (« les vrais amis de l'interprète ») ?**
- **Groupez les mots d'après leurs parties du discours, les substantifs d'après leur genre.**

Substantifs		Verbes	Adverbes	Adjectifs
m	f			

La semi–consonne [ų]

6. Etudiez l'information sur la semi–consonne [ų] dans l'annexe 2. Dites quelle est la relation son graphies de cette semi–consonne.

7. Ecoutez dans quelle syllable vous entendez le son[ų] ?

1ère	**2ème**	**3ème**
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		

7.		

8. Prononcez bien le son [ų] dans les syllabes suivantes :

[ųi–lųi–lųi:r]	[ųi–mųi–mųi:r]	[ųi–fųi–fųi:r]
[ųi–kųi–kųi:r]	[ųi–sųi–sųi:r]	[ųi–pųi–pųi:r]
[pųi–pwi]	[mųi–mwi]	[nųi–nwi]
[bųi–bwi]	[lųi–lwi]	[sųi–swi]

9. Lisez les mots suivants en faisant attention à la prononciation de la semi–consonne [ų].

puis, nuit, huit, cuisine, traduire, aujourd'hui, bruit, saluer, juillet, conduire, fruit, suivre, depuis, pluie, parapluie, tout de suite.

- **Que signifient ces mots?**
- **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe ?**
- **Faites entrer les mots dans des phrases.**

ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE

10. Classez ces noms géographiques dans la grille ci-dessous :

Roumanie, Toulouse, Lituanie, Moscou, Strasbourg, Cameroun, Charroux, Suisse, Charleroi, Suède, Tour de France, Troie, Tour Eiffel, Cherbourg, Mer Noire, New York, Canal de Suez, Loire, Boulogne, Bourgogne, Louvre.

Pays	**Villes**	**Mers**	**Monuments historiques**	**Tous les autres**

Lisez –les en faisant attention à la prononciation des sons [u], [w], [ų].

Donnez leurs définitions en français et lisez -les.

Exemple: La Roumanie est un pays qui se trouve (est situé) au sud-est de l'Europe.

ACTIVITES PRELIMINAIRES

11. Trouvez des équivalents russes pour les expressions français. Lisez ces expressions.

avoir beaucoup de choses à faire

se baigner tous les jours

suivre les cours

faire du tourisme

garder les meilleurs souvenirs

à la semaine prochaine

un bon séjour

quelle joie !

à son retour

faire du shopping

imaginer qch

Faites des phrases avec ces expressions.

12. 1re écoute. ***Quelles formules pour commencer et pour terminer entendez-vous dans chaque carte postale ?***

Carte postale № 1

Pour commencer :

a. Chère Loulou
b. Salut Loulou
c. Salut ma fille

Pour terminer :

a. Je t'embrasse, papa
b. Bisous, papa
c. A la semaine prochaine, papa

Carte postale № 2

Pour commencer :

a. Chère Charlotte
b. Salut Charlotte
c. Ma chère Charlotte

Pour terminer :

a. Tes amis, Paule et Arthur
b. Paule et Arthur
c. Amicalement, Paule et Arthur

Carte postale № 3

Pour commencer :

a. Mes chers collègues
b. Salut mes collègues
c. Chers collègues

Pour terminer :

a. Amitié, Benoît
b. Meilleurs souvenirs de Moscou, Benoît
c. Cordialement, Benoît

13. 2 e écoute

Remplissez la grille pour chaque carte postale.

№ de la	Qui écrit ? (l'expéditeur)	A qui écrit ? (le destinataire)	Le type de relation (amicale, familiale,

carte			professionnelle)
1			
2			
3			

14. 3e écoute

Choisissez vrai, faux ou « on ne sait pas ».

	Vrai	Faux	?
1. Il fait froid à Strasbourg.	____	____	____
2. Benoît va au cinéma.	____	____	____
3. Il y a beaucoup de touristes à Strasbourg.	____	____	____
4. La mer Noire est superbe.	____	____	____
5. Benoît rentre la semaine prochaine.	____	____	____
6. Papa fait du tourisme.	____	____	____
7. Charlotte suit les cours chaque jour.	____	____	____
8. Benoît reste à Moscou pour un séjour touristique.	____	____	____

CARTES POSTALES

15. Remplacez les points par les mots convenables dans ces cartes postales. Lisez-les. Suivez l'intonation et la prononciation.

Le 3 avril Salut Loulou, Je suis toujours à Strasbourg comme tu le vois. J'ai ..... à faire. Je ne fais pas ..... mais je dois acheter quelque chose pour toi. Ici, il fait froid ! Et toi ? Ça va ? Je te téléphone à	<u>Loulou Portier</u> <u>16, rue Neuve</u> <u>75018 Paris</u>

A la semaine ..... . Papa	

Le 14 août Chère Charlotte, Nous sommes sous un palmier, sur la plage. La mer Noire est superbe. Nous nous baignons ..... Quelle ..... ! L'hôtel est magnifique. C'est un bon ..... touristique. Chaque jour on fait du ..... . Nous achetons beaucoup de souvenirs. Et tes cours, on espère que tu les ..... toujours. Paule et Arthur	Mme Roux 4, rue de Naples 06002 Nice

Le 10 juillet Chers collègues, salut à tous. Je reste ici parce que j'ai trop de travail. La ville est superbe, surtout la Place Rouge. ..... l'architecture ... J'adore cette ville ! Je marche beaucoup, je visite des musées. Je me promène dans le parc Gorki. Partout, il y a beaucoup de ..... . Ce soir je vais au théâtre Bolchoï. Je reviens cette semaine. A bientôt au bureau, avec les photos. ..... souvenirs de Moscou. Benoît	Société Larthaud 1, place Bellecourt 69001 Lyon

Commentaires

1. Существительное *chose* – общее слово для любого предмета. Чаще всего употребляется в сочетании с *quelque* и соответствует русскому «что-нибудь, что-то»:

J’ai quelque chose à te dire. – Я должен тебе что-то сказать

Tu cherches quelque chose? – Ты что-то ищешь?

2. В отличие от России, во Франции при написании адреса сначала указывается адресат, затем номер дома и название улицы, и, наконец, индекс и название города. Обычно, номер квартиры не указывается, поскольку квартиры определяются по фамилиям жильцов.

3. Глагол *suivre*.

Грамматическая форма 1 лица единственного числа глагола « suivre » и глагола « être » совпадают: *je suis*.

4. Иногда наречие *toujours* может переводиться как «все еще»:

Elle n’est toujours pas là. – Ее все еще нет.

16. Complétez le tableau. S’il n’y a pas d’information exacte utilisez « on ne sait pas ».

	Date	Ville où on se trouve	Temps	On fait quoi ?	Impressions
La première carte					
La deuxième carte					
La troisième carte					

17. Répondez aux questions suivantes.

1. Pourquoi le père de Loulou ne fait pas de tourisme ?
2. Où fait-il froid ?
3. Est-ce qu’il rentre la semaine prochaine ?
4. Paule et Arthur, où se reposent-ils ?
5. Qu’est-ce qu’ils achètent ?

6. C’est un bon séjour d’affaires, n’est-ce pas ?

7. Où y a-t-il beaucoup de touristes ?

8. Pourquoi Benoît reste-t-il à Moscou ?

9. Benoît, qu’est-ce qu’il fait à part du travail ?

10. Il va au cinéma ce soir, n’est-ce pas ?

18. Rapportez le contenu des cartes postales.

a) Vous êtes Loulou qui parle à sa mère.

b) Vous êtes Charlotte qui parle à sa copine.

c) Vous travaillez avec Benoît. Parlez de lui à vos collègues.

ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE

19. Vous avez une bonne mémoire visuelle. Mettez des accents dans les mots et expressions suivants s’il le faut. Faites entrer ces mots et ces expressions dans des phrases.

gout, sejour, aout, personne, avoir beaucoup de choses a faire, se reveiller, regarder la tele, memoire, tout a coup, tot, feter son anniversaire, ecouter, secretaire, se depecher, hotel, metro, tres, etre occupe, aller a la fac, retour, telephone, nouvelle, a la semaine prochaine, numero, au revoir, zero, a bientot.

20. Récrivez correctement les phrases.

a) cacoutevingtsepteuros ? → .....

b) acoteducafejevoisbeaucoupdepersonnesquiparlent

→ ....

c) pourquoitunepreparespaslepetitdejeuner ? →

.....

d) jemenerveparcequecesoirjedoisresteravecmonfrerecadet →

.....

e) cestunebonneideejecrois → .....

f) cateditdorganiserunefetecheztoicettesemaine ? jesuisdaccord ! →.
.....
g) jachetetroiskilosdepommesdeleaumineraleetdufromage. cestcequilfaut. →
.....
i) combiendefoisparmoistujouesautennisavecfrederic ? →
.....
h) cesejourtouristiqueaparisrestepourtoujoursdansmamemoire ! →
.....

Lisez les phrases écrites.

21. Complétez les phrases ci-dessous par *cour – cours – court*

A. Mon pull est trop …….. .

B. On n'a pas de …… de français jeudi.

C. Amélie joue dans la …… d' école.

D. Où ……-tu si vite ?

E. Après les ……... tu vas où ?

F. Ce récit est …… .

G. Son frère est footballeur, il …… bien.

H. Alice est là? Non, elle est dans la ……. .

ENTRAINEMENT DE DICTION

22. Vous travaillez à l'agence touristique. Faites une annonce à la radio pour présenter une nouvelle destination.

Madame, Monsieur,

L'été approche. Vous êtes, bien sûr, parmi les deux Français sur trois qui rêvent de repos, de chaleur et d'exotisme. Pourquoi ne pas découvrir les multiples visages de la Martinique ?

Soleil, air de biguine, rues animées, fôrets tropicales, plages baignées des eaux bleues de la mer des Caraïbes, la Martinique est un cocktail exotique.

Participez aux prochaines fêtes et spectacles que nous organisons. Goûtez à la richesse culturelle, artistique, artisanale ou culinaire de la Martinique! Les professionnels martiniquais des loisirs proposent ce mois des tariffs attractifs. A très bientôt !

COMMUNICATION

23. Imaginez que vous ne pouvez pas retrouver un truc perdu. Faites des dialogues pareils:

– Dis, où sont mes lunettes ? Je les cherche partout.

– Je les vois sous la table.

– Ah oui, les voilà. Merci beaucoup.

– Tu cherches quoi ?

– Je cherche un livre.

– Quel livre ?

– Mon dictionnaire.

– Il est là, sur l'étagère, à droite.

–Ah, oui, je le vois, merci.

On peut chercher un manuel (sur la table), une trousse (dans le sac), un parapluie (dans la voiture), un journal (sous le lit), une tasse (dans la cuisine), un stylo (dans la cour d'école).

24. Donnez des recommandations en utilisant l'impératif.

Exemple: Tu dois ajouter de l'eau → Ajoute de l'eau, s'il te plaît !

Vous devez faire du tourisme → Faites du tourisme, s'il vous plaît !

1) Tu dois sortir avec nous.

2) Vous devez être plus dynamique.

3) Nous devons aller à Cherbourg.

4) Tu dois aller voir la Tour Eiffel.

5) Vous devez écrire un message à Loïc.

6) Tu dois t'adresser à la secrétaire.

7) Nous devons lire plus de textes.

8) Vous devez vous promener une heure par jour.

9) Tu dois revenir plus tôt.

10) Vous devez faire des courses.

25. Faites une annonce publicitaire de votre ville. Consultez l'exercice 22.

ESPACE PERSONNEL

26. Ecoutez les questions et donnez les réponses écrites.

27. ***Projet d'équipe***

En équipe de trois personnes vous choisissez un sujet à développer :

1. Votre soir après les cours.
2. Vos loisirs et hobbys.
3. Voyage de votre rêve.

Vous devez :

1. Rédiger une enquête (7 questions).
2. Réaliser l'enquête auprès des étudiants de votre groupe.
3. Fixer les résultats, les analyser, les présenter.

Pour vous aider : la plupart, le reste, la moitié, un sur neuf, 30 %, peu, tout le monde, tous.

INITIATION A LA PROFESSION

28. Ecoutez le document et remplissez la grille :

Où aller (pays, ville) ?	Pour quelle période ?	Pour quelle raison ?

- **Véronique, quel voyage accepte-t-elle ?**
- **Véronique doit rapporter l'information nécessaire à son fiancé.**

29. Continuez les phrases. Donnez deux ou trois versions.

J'ai quelque chose …… .

Aujourd'hui …….. .

Cet après-midi vous devez ……. et ……. .

Je suis …….. .

Madame Dubois, ……. ?

A mon retour …… .

La semaine prochaine ……... .

Tout à coup ……... .

Ce mois …… .

Quel voyage ……...….. ?

Ecoute, …….. .

30. Ecoutez le document et répondez aux questions :

1. Pourquoi doit-on se lever tôt samedi ?
2. A quelle heure est le rendez-vous sportif ?
3. Ce rendez-vous se passe-t-il à quel moment de l'année ?
4. Jean-Marc Duval, que propose-t-il pour le déjeuner ?
5. Que conseille-t-il pour l'après-midi ?
6. Quels sont ses conseils pour le soir ?
7. Que peut-on goûter au restaurant ?
8. Quand doit-on aller à Béziers ?
9. Qu'est-ce qu'on peut faire dans cette ville ?
10. Quand propose-t-il d'aller au cinéma ?
11. Pour voir quel film ?
12. Est-ce que c'est un film pour enfants ?
13. Qui est Paul ?
14. Quels conseils donne-t-il ?

❖ **Complétez le résumé.**

Samedi, on ne doit pas se lever……. pour aller à Pézenas. Il y a un rendez-vous …….. pour toute la …… . A ……., on peut faire ……. et l'après-midi, on peut …… la ville. Le soir on doit ……. là et …….. dans un bon restaurant. Mais attention, on ne doit pas …… beaucoup de vin et on doit se coucher ……. Dimanche …… on va à Béziers pour visiter

…… …… et l'après-midi, on peut …… un très …… film.

31. Reconstituez le texte de la carte postale avec les éléments suivants.

75007 Paris – il fait beau et chaud – ce soir comme tous les jours – on vous téléphone à notre retour – on va au café pour goûter du poulet – c'est une ville magnifique – 7, rue de Rivoli – nous sommes à Toulouse – le 27 mai – Loïc et Odile – chers amis – on aime les études – le soir nous allons au café – avec amitié – les Poitier

....	_____ _____ _____

QUI VEUT EN SAVOIR PLUS

32. Remplacez les points par les mots convenables dans les proverbes français en vous basant sur leurs équivalents russes. Lisez ces proverbes.

Des goûts et des couleurs on ne les ..... pas.	На вкус и цвет товарища нет.
Il ne faut pas ..... deux lièvres à la fois.	За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь.
Comme on ....., on se couche.	Как постелешь, так и выспишься.

Il ne faut pas ..... le chat qui	Спящего пса не буди.
L’appétit est le ..... cuisinier.	Голод – лучший повар.
On connaît l’arbre à ses	Смотри дерево в плодах, а человека в делах.
Pas de ....., bonnes	Отсутствие новостей – хорошие новости.
Qui ....., ...	Кто ищет, тот найдет.
Avoir une ..... de lièvre.	Иметь куриную память.

33. Prononcez trois fois de suite chaque virelangue.

Trois fois par soir Louise va voir si Louis fait ses devoirs.

C’est tout au bout, Beaubourg.

J’aime cuire des biscuits et boire du jus de fruits.

Bois ton thé. Ton thé t’a–t–il ôté ta toux ?

Lulu et Loulou aiment voir luire la lune.

Avez–vous vu dans la rue du Four une voiture qui n’a pas de roues ?

Fruits frais, fruits frits, fruits cuits, fruits crus.

34. Prenez connaissance des poésies. Lisez les poésies et apprenez – les par coeur.

La lune luit la nuit.

Je m’enfuis du bruit

Je le suis sans bruit

Je suis près de lui.

Pour toi mon amour

Je suis allé au marché aux oiseaux
Et j'ai acheté des oiseaux
Pour toi mon amour

Je suis allé au marché aux fleurs
Et j'ai acheté des fleurs
Pour toi mon amour

Je suis allé au marché à la ferraille
Et j'ai acheté des chaînes
De lourdes chaînes
Pour toi mon amour

Et puis je suis allé au marché aux esclaves
Et je t'ai cherchée
Mais je ne t'ai pas trouvée
Mon amour

Jacques Prévert

UNITE 7

ENTRAINEMENT PHONETIQUE

LA VOYELLE [ɑ̃]

1. **Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez ? Cochez la case correspondante.**

[ɑ̃]	[a]	[ɑ̃]-[e]	[a]-[ɑ̃]
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			

2. **Dans quelle syllable vous entendez le son [ɑ̃] ?**

1ère	2ème	3ème
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

3. Prononcez bien les syllabes suivantes :

[tɑ̃–dɑ̃] [kɑ̃–gɑ̃]

[lɑ̃–rɑ̃] [pɑ̃–bɑ̃]

[sɑ̃–zɑ̃] [fɑ̃–vɑ̃]

[ʃɑ̃–ʒɑ̃] [mɑ̃–nɑ̃]

4. Lisez les syllabes suivantes en faisant attention à l'opposition [a – ɑ –ɑ̃].

[da– dɑ– dɑ̃] [ta– tɑ–tɑ̃]

[pa– pɑ–pɑ̃] [ba– bɑ–bɑ̃]

[va– vɑ– vɑ̃] [fa– fɑ–fɑ̃]

[ka– kɑ–kɑ̃] [ga– gɑ–gɑ̃]

5. Prononcez bien le son [ɑ̃] dans les syllabes suivantes et faites attention à l'articulation de la voyelle [ɑ̃] devant les consonnes. Etudiez l'information sur la durée historique.

[ʃɑ̃:s / pɑ̃:s / dɑ̃:s]

[vɑ̃:t / tɑ̃:t / nɑ̃:t]

[prɑ̃:dr / ´rɑ̃:dr / vɑ̃:dr]

[pɑ̃.–´se / dɑ̃.–´se / lɑ̃.–´se]

[ʃɑ̃.–´ʒe / mɑ̃.–´ʒe / rɑ̃.–´ʒe]

[tɑ̃:dr /a–´tɑ̃:dr / ɑ̃.–´tɑ̃:dr]

6. Ecoutez les mots suivants.

an, temps, centre, cent, dent, gens, langue, chance, banque, dans, sans, prendre, rendre, vendre, grand, blanc, blanche, trente;

santé, français, allemand, anglais, septembre, argent, accent, envie, campagne, orange, angine, parents, vêtements, vacances, avant, devant, à temps, pendant, penser, danser, changer, manger, entrer, rentrer, attendre, entendre, apprendre, comprendre, descendre, vraiment, comment, souvent, ensemble, encore, gentil, gentille, dimanche, soixante, quarante, cinquante, novembre, janvier, décembre;

appartement, restaurant, camembert, température, commencer, ressembler, présenter, étranger, amusant, intéressant, vendredi, à présent.

- **Lisez ces ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [$\tilde{\alpha}$].**
- **Quelle est la relation son-graphies de la voyelle [$\tilde{\alpha}$] ? Vérifiez l'information dans l'annexe 1.**
- **Que signifient ces mots ?**
- **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe (« les vrais amis de l'interprète ») ?**
- **D'après quel principe sont groupés les mots ?**
- **Classez les mots d'après leurs parties du discours, les substantifs d'après leur genre.**

Substantifs		Verbes	Adverbes	Adjectifs	Prépositions	Numératifs
m	f					

ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE

7. Trouvez les équivalents russes à ces noms géographiques. Consultez un dictionnaire.

Argentine, Milan, Scandinavie, Istanbul, Champagne, Orléans, Nantes, Angleterre, Normandie, Caen, Irlande, Avranches, Languedoc, Thailande, Islande, Luxembourg, Liban, Provence, Florence, Ile–de–France, Iran, Kazachstan.

- **Donnez leurs définitions en français et lisez-les, en faisant attention à la prononciation du son [α̃].**

Exemple: L'Argentine est un pays qui se trouve en Amérique du Sud.

- **Faites des mots croisés en équipe ou personnellement.**

ACTIVITES PRELIMINAIRES

8. Reliez les deux parties des expressions et donnez leurs équivalents russes. Lisez ces expressions.

prendre	un livre intéressant
avoir mal	des médicaments
apporter	à lire
manger	aux études
prendre	à la gorge
parler	de partout
rester	une bonne convalescence
brûler	mieux
avoir mal	de la gorge malade
se sentir	d'être malade
penser	pour avaler
souhaiter	la température

à cause	des oranges
réussir	de l'enfance
c'est fatigant	au lit

9. **1re écoute. Qui fait quoi ?**

Assossiez une personne et les actions qu'elle fait.

A c t i o n s	la mère	la grand-mère	Amandine	Clémence
prendre la température				
examiner				
prendre des médicaments				
apporter un livre intéressant				
parler de l'enfance				
écouter				
s'ennuyer				
manger les oranges				

10. 2e écoute. ***Qu'est-ce que vous entendez ? Choisissez la phrase exacte.***

Cochez la case correspondante. ❖

A		***B***	
1. La gorge va être blanche.		La gorge doit être blanche.	
2. Elle est certainement toute blanche.		Elle est vraiment toute blanche.	

3. Elle a mal pour avaler.		Elle a mal pour parler.	
4. C'est terrible.		C'est horrible.	
5. La mère parle de son enfance.		La mère parle de son adolescence.	
6. Elle porte des oranges.		Elle apporte des oranges.	

11. 3e écoute. ***Complétez par les mots qui manquent.***

1. Quand Clémence _____ ce dimanche elle a mal à la _____.
2. Quand la fillette prend sa _____ , elle a _____ .
3. Après _____ la grand-mère trouve un livre _____ .
4. Elle _____ à lire: les lettres _____ devant ses yeux et sa tête est __ _____ .
5. Ce jour-là la fillette _____ beaucoup mieux ; Elle a _____.
6. Amandine_____ à Clémence une _____ convalescence.

12. Reconstituez la bonne succession des fragments du texte.

TEXTE

Clémence dort mal, elle a de la fièvre. C'est terrible. La mère passe la nuit près de son lit. Elle parle de son enfance. Clémence l'écoute et s'endort.

Sa copine Amandine vient après les cours. Elle apporte des oranges. C'est très gentil. Mais Clémence ne mange pas d'oranges à cause de sa gorge malade. Amandine les mange elle–même. Elle souhaite à Clémence « une bonne convalescence ».

En janvier il fait froid, il neige. Beaucoup de personnes sont malades.

Toute la famille s'occupe de Clémence. Après le déjeuner la grand–mère trouve un livre intéressant. Clémence le commence mais elle ne réussit pas à lire: les lettres dansent devant ses yeux et sa tête est chaude.

Ce jour–là la fillette se sent beaucoup mieux. Elle a 37,4º. Elle reste encore au lit. C'est fatigant d'être malade. Quand Clémence s'ennuie elle commence à penser aux études et elle ne s'ennuie plus.

Quand Clémence se réveille ce dimanche elle a mal à la gorge. Elle comprend: c'est une angine. La gorge doit être blanche. Sa mère l'examine, elle est vraiment toute blanche. Quand la fillette prend sa température, elle a 38º. Elle a mal à la tête, elle a mal pour avaler, elle brûle de partout. La fillette prend des médicaments.

Commentaires

1. По-русски мы говорим «измерить температуру» и «у него / нее температура», а по-французски «измерить» – *prendre la température*, «иметь высокую температуру» – *avoir de la fièvre*.

2. Выражение *C'est terrible* на молодежном сленге может означать «это классно», а выражение *C'est pas terrible* – «Ничего особенного».

3. При указании градусов температуры используется слово *virgule* – «запятая». Например: *Elle a 36,6. → Elle a trente six virgule six.*

13. Lisez le texte. Faites attention à la prononciation et à l'intonation.

14. Donnez le titre au texte.

15. Trouvez dans le texte tous les mots et toutes les expressions avec la voyelle [α̃]. Lisez-les.

16. Vrai ou faux ? Cochez la bonne réponse.

	Vrai	Faux
1. Ce dimanche Clémence se sent mal.	□	□
2. Elle refuse de prendre la température.	□	□

3. La fillette reste dans son lit. □ □

4. Clémence lit un livre avec plaisir. □ □

5. La nuit la fillette ne peut pas s'endormir. □ □

6. C'est amusant d'être malade. □ □

7. Pour ne pas s'ennuyer il faut penser aux études. □ □

8. Amandine visite Clémence. □ □

9. Sa copine apporte beaucoup de fruits. □ □

10. Clémence mange seulement des oranges. □ □

17. Répondez aux questions.

1. Clémence, quand comprend–elle que c'est une angine ?
2. Quelle température a–t–elle ?
3. Pourquoi est–ce nécessaire de prendre des médicaments ?
4. Est–ce que tous s'occupent de la fillette malade ?
5. Quel livre commence–t–elle à lire ?
6. De quoi la mère se souvient–elle ?
7. La fillette, comment se sent–elle le jour suivant ?
8. Que fait–elle quand elle s'ennuie ?
9. Son amie Amandine, quand vient–elle ?
10. Qui mange des oranges ? Pourquoi ?
11. Amandine, qu'est–ce qu'elle souhaite à sa copine ?

18. Rédigez la liste des mots et des expressions sur le thème « Santé ». Complétez-la en consultant le dictionnaire.

19. Lisez ce texte encore une fois en faisant attention à l'intonation et la prononciation.

20. Résumez le texte en:

1. **10 phrases**
2. **5 phrases**
3. **1 phrase**

ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE

21. Reconstituez l'orthographe des mots: *en / em / an / am*. Faites entrer ces mots et ces expressions dans des phrases.

sept..... bre, par.....ts, tr.....te, cinqu..... te, pr.....dre, vêtem.....t, att.....dre, d.....ser, ch.....ter, cam.....bert, amus.....t, fr.....çais, allem.....d, ...glais, arg.....t, acc.....t, ...vie, c.....pagne, vac.....ces, av.....t, dev.....t, p.....ser, ch.....ger, m.....ger,.....t.....dre, vraim.....t, comm.....t, souv.....t, ...s.....ble, ...core, g.....til, dim.....che, soix.....te, quar.....te, nov.....bre, j.....vier, déc.....bre.

22. Ecrivez l'âge de vos proches avec la date de leurs anniversaires :

Exemple : Ma mère a 60 ans le douze décembre.

Mon grand–père a ..... ans le ..... .

Ma grand–mère a ..... ans le ..... .

Ma mère a ..... ans le ..... .

Mon père a ..... ans le ..... .

Ma soeur a ..... ans le ..... .

Mon frère a ..... ans le ..... .

Ma cousine a ..... ans le ..... .

Mon cousin a ..... ans le ..... .

Mon oncle a ..... ans le ..... .

Ma tante a ..... ans le ..... .

Maitenant lisez ces phrases et écrivez ces numératifs en toutes lettres.

23. Complétez les phrases ci-dessous par *sent – sans – sang – sens.*

A. Comment te …….....- tu ? Je me ..... bien.

B. Il part ..... rien dire.

C. Le docteur me recommande de faire une prise de ……. .

D. Ça ..... bon.

E. ..... - tu venir la grippe ?

F. C'est difficile de vivre ..... amis.

G. Il garde son .....-froid dans les situations difficiles.

H. Qu'est-ce que tu ……. ?

I. Henri parle allemand ..... accent.

ENTRAINEMENT DE LEXIQUE

24. **Soulignez les mots que vous entendez.**

les pieds	la bouche	le ventre	la tête	le dos
la poitrine	les jambes	les yeux	les bras	les épaules
les genoux	le cou	les mains	le nez	les dents
la gorge	le doigt	le corps		

25. Remplissez les trous par des mots de l'exercice. Rimez-les avec les prénoms d'après le modèle:

Le petit Georges,

Il a mal à la gorge.

A la gorge ?

A la gorge.

Le pauvre Georges.

1. La petite Renée,

Elle a mal ..... .

..... ?

..... .

La pauvre Renée.

2. Le petit Jean,

Il a mal ..... .

..... ?

..... .

Le pauvre Jean.

3. La petite Yvette,

Elle a mal ..... .

..... ?

..... .

La pauvre Yvette.

4. Le petit Xavier,

Il a mal ..... .

..... ?

..... .

Le pauvre Xavier.

5. La petite Barbara,

Elle a mal ..... .

..... ?

..... .

La pauvre Barbara.

6. La petite Paule,

Elle a mal ..... .

..... ?

..... .

La pauvre Paule.

7. Le petit François,

Il a mal ..... .

..... ?

..... .

Le pauvre François.

8. La petite Margot,

Elle a mal ..... .

..... ?

..... .

La pauvre Margot.

9. Le petit Sartre,

Il a mal ..... .

..... ?

..... .

Le pauvre Sartre.

10. La petite Lanoux,

Elle a mal ..... .

..... ?

..... .

La pauvre Lanoux.

A vous de continuer !

26. Reliez les mots et faites une phrase d'après le modèle. Plusieurs possibilités sont possibles.

Exemple : C'est une personne amusante.

excellent	passion
patient	façon
prudent	coup
évident	cas
méchant	note
élégant	personne
violent	fait
précédent	malade
étonnant	chose
fréquent	histoire
récent	semaine

27. Complétez les phrases par les dates etouvrez les parenthèses.

1. ....les Français (célébrer) la fête nationale.
2. ..... on (fêter) le Noël en France.
3. ..... les élèves(reprendre) leurs études.
4. ..... les gens (s'offrir) des muguets dans la rue.
5. ..... (être) le dernier jour de l'été.
6. ..... on (se dire) Bonne année.
7. ..... on (célébrer) l'anniversaire de Pouchkine.
8. ..... les amoureux (se faire) des cadeaux.
9. ..... on (féliciter) les femmes en Russie.
10. .....tout le monde (fêter) le Jour de la Victoire.

ENTRAINEMENT DE DICTION

28. **Vous êtes médecin invité à la radio. Vous donnez des conseils pour être en bonne santé.**

Combien de fois il vous arrive d'entendre la phrase : « Tu as une mine de papier mâché ? » Beaucoup ? Alors, faites attention à votre santé. La personne qui néglige sa santé souffre de maladies dangereuses emportant un nombre immense de vies chaque jour. Il faut y réfléchir pour éviter de graves problèmes. La décision excellente est de ne pas avoir d'habitudes funestes : le tabagisme, l'alcool, les drogues... De plus, si vous tombez malade, vous devez aller consulter un médecin à temps. Il y a beaucoup de cas où les gens peuvent prévenir le développement de la maladie s'ils font attention aux symptômes.

Bref, pour être en pleine forme il est nécessaire de fortifier la santé, faire du sport, changer d'air. En outre, prenez des vitamines, respectez l'équilibre alimentaire et, l'essentiel, ne vivez pas sur vos nerfs. Suivez donc nos conseils et à la prochaine.

COMMUNICATION

29. On vous demande des nouvelles de votre santé. Trouvez une réponse possible.

Ça va ?	Je ne suis pas en (pleine) forme.
Ça ne va pas ?	Très bien, merci.
Comment vous sentez-vous ?	Je me sens faible (fatigué, surmené).
Qu'est-ce qu'il y a ?	Je me porte bien, merci.
Qu'est-ce qui ne va pas ?	Pas bien du tout.
	Ça va tout doucement.

30. Complétez les dialogues-types par les mots et expressions suivants : ***avoir mal à la tête, éternuer, examiner, tousser, une ordonnance, souffrir,***

avoir de la fièvre, faire mal, avoir une rage de dent, avoir mal pour avaler, garder le lit, une nuit blanche, une analyse de sang.

Chez le généraliste

– Alors, qu'est-ce qui ne va pas ?
– Docteur, je ....., ..., ...
– ..... ?
– Oui, j'ai 38.
– La gorge vous .... ?
– J'ai ..... .
– Je dois la ..... . Vous avez une angine assez fâcheuse.
– C'est sérieux ?
– Oui, vous allez .... pendant une semaine et prendre des médicaments. Je vais rédiger ..... .
– Merci, docteur.
– Après le traitement on va vous faire .... Venez me voir dans huit jours.

Chez le dentiste

– A qui est le tour ? Entrez s'il vous plaît. Asseyez-vous dans ce fauteuil. De quoi ..... –vous ?
– J'ai ..... . J'ai passé ..... .
– Quelle dent vous ..... ?
– Oh, toutes!
– Ouvrez la bouche. Je vais les ..... .

31. **Ecoutez le document et répondez aux questions :**

1. Où est M. Lemaire ?
2. Où M. Lemaire a-t-il mal ?
3. Quels autres problèmes a-t-il ?

4. Quelle maladie a-t-il ?
5. Est-ce que M. Lemaire travaille ?
6. Qu'est-ce qu'il doit faire pendant deux ou trois jours ?
7. Est-ce que M. Lemaire doit prendre beaucoup de médicaments ?
8. Quand doit-il prendre ces médicaments ?
9. A qui M. Lemaire paie-t-il sa visite ?
10. Est-ce que c'est la première visite de M. Lemaire chez le médecin ?

32. Votre ami est malade. Il a attrapé une grippe. Vous lui téléphonez pour apprendre ses nouvelles.

33. ***ESPACE PERSONNEL***

Faites un récit d'après ce texte en commençant par les mots : quand je me réveille ce dimanche j'ai mal ....

34. Donnez la réponse développée à chaque question du professeur.

Avez-vous envie d'apprendre une langue étrangère ? Laquelle ?

Est-ce que vous parlez français avec accent ?

Aimez-vous apprendre la langue française ?

Que faites-vous quand vous vous ennuyez ?

Aimez-vous vous souvenir de votre enfance ?

Où se trouve votre appartement: au centre-ville ou loin du centre ?

Comment passez-vous vos week-end ?

Où passez-vous vos vacances d'été ?

Où pensez-vous passer vos vacances d'hiver ?

Est-ce que vous aimez danser ?

Qu'est-ce que vous mangez pour le petit déjeuner ?

Mangez-vous de temps en temps du camembert ?

Avez-vous envie de visiter la France ?

Allez-vous souvent à la campagne ?

Pensez-vous faire du ski cet hiver ?

Vous préférez les oranges ou les clémentines ?

INITIATION A LA PROFESSION

35. Associations d'idées. Trouvez pour chacun des mots suivants un groupe de cinq mots qui les évoquent.

Exemple : été – soleil, se baigner, chaleur, vacances, insectes.

1. Etudes –
2. Vêtements –
3. Conversation –
4. Pierre le Grand –
5. Fête –
6. Enfance –
7. Campagne –
8. Argent –
9. Santé –
10. France –

36. Définitions. A partir des définitions suivantes, trouvez le mot adéquat.

Exemple : enfant qui va à l'école – élève

1. Personne qui souffre d'une maladie :
2. Personne qui se déplace à pied :
3. Lieu où les gens vont manger :
4. Personne qui soigne les gens :
5. Objet qu'on utilise pour écrire :
6. Sorte du fromage :
7. Entreprise spécialisée dans le commerce de l'argent :
8. Logement qui se compose de plusieurs pièces :

9. Vin blanc mousseux qu'on prépare en Champagne :
10. Fruit de l'oranger :

37. **Ecoutez le texte en français et complétez la fiche :**

FICHE PERSONNELLE

NOM : .....

PRÉNOM : .....

NOM DE JEUNE FILLE : .....

DATE DE NAISSANCE : .....

LIEU DE NAISSANCE : .....

SITUATION DE FAMILLE : .....

PROFESSION : .....

ADRESSE : .....

38. Racourcissez à tiers le texte du devoir 28.

39. Comment dire en français ? Ecrivez et lisez à haute voix.

У меня много друзей, и среди них Серж. Мой друг болен. Ему плохо уже несколько дней: у него насморк, болит голова, он кашляет. Сегодня Серж чувствует себя хуже: у него жар. Мама измеряет температуру – у мальчика 38. Нужно вызвать врача.

Врач приходит и осматривает больного: слушает лёгкие, просит открыть рот и осматривает горло Сержа. Доктор говорит маме, что у ребёнка лёгкий грипп и предписывает соблюдать постельный режим. Кроме этого врач выписывает рецепт: Серж должен принимать лекарства

три раза в день перед едой. Старший брат Сержа идёт в аптеку и покупает лекарства.

Спустя три дня Серж чувствует себя намного лучше. Но чтобы вылечиться полностью, он должен продолжать лечение.

QUI VEUT EN SAVOIR PLUS

40. Remplacez les points par les mots convenables dans les proverbes français en vous basant sur leurs équivalents russes. Lisez ces proverbes.

1. Qui bien …… , bien avance.	Доброе начало – полдела откачало.
2. Il faut …… pour …… et non pas …… pour ……. .	Надо есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.
3. ……. ne fait pas ……. .	Не в деньгах счастье.
4. On n’est jamais trop …… pour …… .	Век живи, век учись.
5. La parole est d’……. , le silence est d’…….. .	Слово – серебро, молчание – золото.
6. Il faut tourner …… fois sa …….. dans sa bouche avant de …….. .	Сначала подумай, потом говори.
7. Vu ……. ……. cru …… …… .	Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.
8. Gensdemême …… .	Быть из одного теста.
9. La ..... va où la ..... fait mal.	Что у кого болит, тот о том и говорит
10. Le ..... est un ..... maître.	Время – лучший врач.

41. Prononcez trois fois de suite chaque virelangue.

Jean, va t–en car ta tante t'attend !

Le mur murant Paris rend Paris murmurant.

Six cent six Suisses ont mangé six cent six saucisses dont six en sauce et six cent sans sauce.

Entends ces mots d'entente !

J'ai rencontré trois grands rats dans trois grands trous creux.

42. Prenez connaissance d'une poésie. Lisez la et apprenez – la par coeur.

Le capitaine Jonathan
Etant âgé de dix–huit ans
Capture un jour un pélican
Dans une île d'Extrême–Orient.

Le pélican de Jonathan
Au matin pond un oeuf tout blanc
Et il en sort un pélican
Lui ressemblant étonnamment.

Et ce deuxième pélican
pond, à son tour, un oeuf tout blanc
D'où sort inévitablement
Un autre qui en fait autant.

Cela peut durer pendant très longtemps
Si on ne fait pas d'omelette avant.

Robert Desnos, « Le pélican »

UNITE 8

ENTRAINEMENT PHONETIQUE

La VOYELLE [ɛ̃]

La SEMI-CONSONNE [j]

1. **Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez ? Cochez la case correspondante.**

[ɛ̃]	[ɛn]	[ɑ̃]	[jɛ̃]
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			

2. Dans quelle syllable vous entendez le son [ɛ̃] ?

1ère	2ème	3ème
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

3. Prononcez les syllables suivantes :

[tɛ̃–dɛ̃] [kɛ̃–gɛ̃] [lɛ̃–rɛ̃]

[pɛ̃–bɛ̃] [sɛ̃–zɛ̃] [fɛ̃–vɛ̃]

[lɛ̃–lɛn] [vɛ̃–vɛn] [sɛ̃–sɛn]

[rɛ̃–rɛn] [pɛ̃–pɛn] [bɛ̃–bɛn]

[ʃɛ̃–ʃɛn] [mɛ̃–mɛn] [nɛ̃–nɛn]

4. Lisez les syllables suivantes en faisant attention à l'opposition [e – ɛ – ɛ̃].

[ne–nɛ–nɛ̃] [se–sɛ–sɛ̃]

[me–mɛ–mɛ̃] [ʃe–ʃɛ–ʃɛ̃]

[re–rɛ–rɛ̃] [le–lɛ–lɛ̃]

puis à l'opposition [ɛ – ɛ̃ – ɑ̃].

[dɛ– dɛ̃ – dɑ̃] [tɛ– tɛ̃ – tɑ̃]

[pɛ– pɛ̃ – pɑ̃] [bɛ– bɛ̃ – bɑ̃]

[vɛ– vɛ̃ – vɑ̃] [fɛ– fɛ̃ – fɑ̃]

[kɛ– kɛ̃ – kɑ̃] [gɛ– gɛ̃ – gɑ̃]

5. Prononcez bien le son [ɛ̃] dans les syllabes suivanteset faites attention à l'articulation de ce son.

[pɛ̃ / trɛ̃ / bɛ̃ / lɛ̃]

[ma–ˊtɛ̃ / la–ˊtɛ̃ / ʃa–ˊtɛ̃]

[ku–ˊzɛ̃ / ma–ga–ˊzɛ̃ / rɛ–ˊzɛ̃]

[il–ˊvjɛ̃ / il–ˊtjɛ̃ / il–rə–ˊvjɛ̃]

[rjɛ̃ / bjɛ̃ / ʃjɛ̃ / sjɛ̃]

[lwɛ̃ / kwɛ̃ / mwɛ̃]

[ɛ̃.–vi–ˊte / ɛ̃.–di–ˊke / ɛ̃s–ta–ˊle]

6. Quelle est la relation son–graphies de la voyelle [ɛ̃] ? Etudiez l'information dans l'annexe 1.

- **Trouvez les mots qui contiennent la voyelle [ɛ̃] et classez-les d'après les règles de lecture.**

Examen, quand, femme, reine, peinture, s'intéresser, ancien, quinze, copine, s'orienter, bien, loin, interprète, peine, juin, lycéenne, citoyen, examiner, Kremlin, matinée, copain, dessiner, faim, médecine, brune, cinq, cheminée, chacun, train, pain, magazine, intéressant, maintenant, semaine, elle revient, cousine, important, chien, jardiner, latin, vinaigre, châtaine, matin, se baigner, magasin, raisin, rien, coin, international, indiquer, imiter, lundi, ils viennent, cousin, intelligent, bain, moins, sympathique, printemps, vingt, s'installer, initiation, sapin, timbre, peindre, vin, demain, médecin, parfum, Seine, simple, moyen, symbole, chemin, jardin, bassin, intellectuel, fin, saint.

in	im	un, um	ain, aim, ein	ien, oin, yen	ym

- **Ecoutez les mots.**
- **Lisez ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [ɛ̃].**
- **Que signifient ces mots ?**

❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe (« les vrais amis de l'interprète ») ?**

❖ **Trouvez des expressions avec les mots soulignés.**

La semi–consonne [j]

7. Etudiez l'information sur la semi–consonne [j] dans l'annexe 2. Dites quelle est la relation son graphies de cette semi–consonne.

8. Lisez les mots suivants en faisant attention à la prononciation de la semi–consonne [j].

mille, briller, fille, taille, travail, hier, billet, carrière, voyage, soleil, ville, tranquille, brillant, village, bouteille, million.

❖ **Que signifient ces mots ?**

❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe ?**

❖ **Faites entrer la plupart des mots dans un petit récit.**

ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE

9. Trouvez les équivalents russes à ces noms géographiques. Consultez un dictionnaire.

Inde, New York, Saint–Germain des Près, Finlande, Asnières, Vietnam, Castille, Bénin, Pékin, Bastille, Amiens, Kenya, Marseille, Saint–Denis, château de Versailles, Reims, Liège, Berlin, Cordillère, Sofia.

❖ **Lisez - les en faisant attention à la prononciation des sons [ɛ̃] et [j].**

❖ **Dites d'après les modèles suivants :**

1. En été je pense visiter Prague.
2. En automne j'espère aller à Saint-Pétersbourg.
3. En hiver je rêve de faire du ski à Serre-Chevalier.
4. Au printemps j'ai envie de voir la Tour Eiffel.

❖ **Travail d'équipe. Faites une annonce publicitaire d'un endroit avec la présentation.**

ACTIVITES PRELIMINAIRES

10. Reliez les deux parties des expressions et donnez leurs équivalents russes.

Lisez ces expressions.

le quartier	de s'y balader
au coin	toutes les langues
en face	intellectuel
entendre	merveilleuse
ambiance	le palais
c'est agréable	des étudiants
parler	de la rue
un quartier	de tous les jeunes
une image	du boulevard
le rendez-vous	de l'université
non loin	étudiante
devant	parler

11 1re écoute. Trouvez la fin des phrases.

1. L'Ecole normale supérieure		a. au coin de la rue Saint Jacques
2. La Sorbonne		b. devant le palais du Luxembourg
3. Le Collège de France		c. non loin du boulevard Saint-Michel
4. Le Jardin du Luxembourg	se trouve(nt)	d. rue d'Ulm
5. De belles statues de reines de France		e. en face de l'université

12. 2e écoute. Choisissez vrai, faux ou « on ne sait pas ».

	V	F	?
1. Le Quartier Latin est toujours un quartier artistique.	__	__	__
2. Toutes les universités se trouvent au Quartier Latin.	__	__	__
3. Il y a le lycée Louis-le-Grand à Paris.	__	__	__
4. Sur la place Saint-Michel on fait des manifestations.	__	__	__
5. On retrouve des étudiants partout au Quartier Latin.	__	__	__
6. Un restaurant russe s'y trouve aussi.	__	__	__
7. Au Jardin il y a une fontaine.	__	__	__

13. Ecoutez ce texte et remplissez-le des éléments manquants.

TEXTE

Le Quartier _____

Le Quartier _____ est le quartier des étudiants. Aujourd'hui, _____ ne sont pas _____ dans le Quartier _____, mais c'est _____ un quartier intellectuel. L'Ecole _____ supérieure est rue d'Ulm et _____ est au coin de la rue Saint–Jacques. La Sorbonne est la_____ _____ université de la France. En face de l'université, il y a _____ _____ et le lycée Louis–Le–Grand.

La place _____ est le rendez–vous de _____ les jeunes : de la jeunesse française et _____. On n'étudie pas mais on _____, on entend parler _____ les langues, on _____... On _____ l'ambiance étudiante dans _____, les librairies, les cinémas. _____, des restaurants grecs, libanais, _____, vietnamiens, _____ occupent _____.

Non loin du boulevard _____ se trouve _____ _____. C'est agréable de s'y balader quand _____ _____. Tout est vert, _____, rose. Que c'est _____ ! Les fleurs sont _____. Quel _____ ! Devant

le palais du Luxembourg on voit _____ avec des cygnes, de belles statues de _____ _____. Une image_____du Palais, _____ ?

Commentaires

1. Название улиц.

Во Франции если в названии улицы встречается географические названия, то употребляется предлог «de»: rue d'Ulm, rue d'Angleterre.

Если в название улицы входит нарицательное существительное (название учреждений, деревьев, цветов, профессий и т.д.), то употребляется слитный артикль: rue de l'Ecole, rue du Marché, rue des Pins.

2. В грамматической конструкции *Que c'est que* соответствует русскому «как», которое используется для выражения эмоций: *Que c'est fou* – «как это глупо!».

14. Lisez en faisant attention à la prononciation des [ɛ̃] et [j] et à l'intonation.

15. Trouvez dans le texte tous les mots et toutes les expressions avec les sons [ɛ̃] et [j]. Lisez-les.

16. Déterminez le type d'exposé utilisé dans le texte. Est-ce un texte narratif, explicatif, descriptif ?

17. Faites des questions d'après ce texte.

18. Dressez le plan du texte.

19. Rendez le contenu en vous basant sur le plan.

20. **1re écoute. Ecoutez le dialogue. Choisissez la ou les proposition(s) exacte(s).**

1. a. Vincent téléphone à Bastien.

b. Bastien téléphone à Vincent.

c. Ils se rencontrent dans la rue.

2. *Vincent s'intéresse*

a. où se trouve le musée d'Orsay

b. quand il est ouvert.

c. où se trouve le musée du Louvre.

3. *Vincent se trouve*

a. sur le quai Anatole France.

b. devant le Louvre.

c. à la sortie du Jardin des Tuileries.

4. *C'est difficile*

a. de vivre à Paris.

b. de s'orienter à la capitale.

c. d'être sans amis à Paris.

21. 2e écoute. Repérez les questions.

? Ça roule.
? Je vais bien, merci.
? A la sortie du Jardin des Tuileries.
? Exactement.

22. Lisez le dialogue en faisant attention à l'intonation et la prononciation.

DIALOGUE

– Allô, Bastien. Ça va ?

– Salut, Vincent. Ça roule. Et toi ?

– Je vais bien, merci. Dis moi, s'il te plaît, où se trouve le musée d'Orsay?

– T'es où?

–A la sortie du jardin des Tuileries.

– Devant le Louvre?

– Oui, c'est ça.

– Alors, tu tournes à droite et tu vas tout droit jusqu'à la Seine. Ensuite tu traverses le pont Royal et tu tournes toujours à droite.

– OK. Et puis je prends le quai Anatole France ?

– Exactement ! Tu suis toujours le quai et un peu après, à gauche tu vois le musée.

– Merci, Bastien. Je le vois. C'est difficile de s'orienter à Paris.

– Avec le portable et un ami on arrive à tout.

– C'est ça. Qui langue a, à Rome va. Bonne journée, Bastien.

– A toi aussi. A la prochaine.

– A bientôt.

Commentaires

1. В быстрой разговорной речи в личном местоимении «tu» выпадает буква «u»: *T'es où ← Tu es où*.

2. *A la prochaine* обычно используется при прощании и соответствует русской реплике «до скорой встречи».

23. Vrai ou faux? Cochez la bonne réponse.

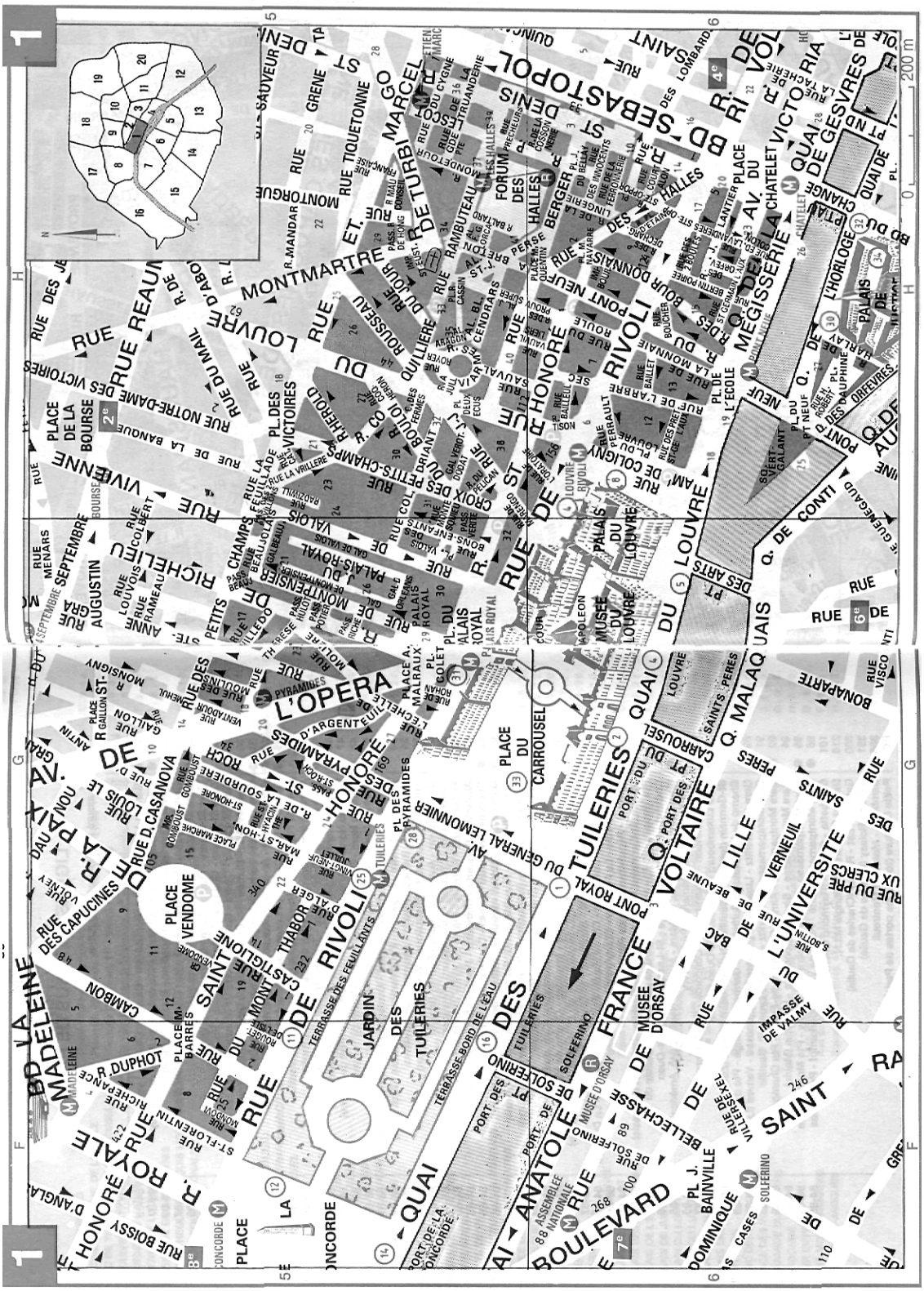
	Vrai	Faux
1. Bastien cherche le musée d'Orsay.	□	□
2. Vincent se trouve à la sortie du jardin des Tuileries.	□	□
3. Pour aller au musée il faut tourner à droite et prendre le quai des Tuileries.	□	□
4. Il faut suivre toujours le quai Anatole France.	□	□
5. Le musée d'Orsay se trouve à droite.	□	□
6. Pour s'orienter dans une ville il faut avoir un portable.	□	□
7. C'est possible de s'orienter sans portable.	□	□

24. Rétablissez de mémoire l'ordre chronologique du dialogue.

- Merci, Bastien et bonne journée.
- Je vais bien, merci. Dis-moi, s'il te plaît,où se trouve le musée d'Orsay ?
- A toi aussi, à la prochaine.
- Exactement.
- T'es où ?
- Salut, Bastien. Ça va ?
- Alors, tu tournes à droite et tu vas tout droit jusqu'à la Seine.
- Oui, ça roule et toi ?

– A la sortie du jardin des Tuileries.

– OK. Et puis je prends le quai Anatole France ?



25. Dessinez le parcours que Vincent doit faire pour aller au musée.

26. Exposez le contenu du dialogue sans utiliser « il dit ».

ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE

27. Remplacez les signes de transcription par les lettres nécessaires.

1. Sa mère travaille comme [ɛ̃]terprète.
2. Va au magas[ɛ̃], achète du p[ɛ̃], s'il te plaît!
3. Qu[ɑ̃]d tes par[ɑ̃]ts vont-ils à la c[ɑ̃]pagne?
4. Votre fille, qu[ɑ̃]d rev[jɛ̃] –elle de R[ɛ̃]s? [ɑ̃] février ?
5. Est-ce que tu appr[ɑ̃]ds le fr[ɑ̃]çais à l'Alli[ɑ̃]ce Fr[ɑ̃]çaise?
6. Regardez ce film, il est très [ɛ̃]téress[ɑ̃]t!
7. Ma gr[ɑ̃]d-mère a soix[ɑ̃]te-trois [ɑ̃]s [ɑ̃] j[wɛ̃].
8. J'habite m[ɛ̃]ten[ɑ̃]t près de la gare S[ɛ̃]t–Lazare.
9. C'est [ɛ̃]port[ɑ̃]t d'être [ɛ̃]tellig[ɑ̃]t.
10. J'ai la ch[ɑ̃]ce de passer mes vac[ɑ̃]ces [ɑ̃] prov[ɛ̃]ce.
11. Tu as f[ɛ̃]? Où va–t–on déjeuner?
12. Le 5 j[wɛ̃] j'[ɛ̃]vite Sébast[jɛ̃], V [ɛ̃]c[ɑ̃]t et Sylv[ɛ̃].
13. Je t'att[ɑ̃]ds dev[ɑ̃]t l'[ɑ̃]trée.
14. J[ɑ̃] connaît deux l[ɑ̃]gues étr[ɑ̃]gères: l'allem[ɑ̃]d et l'[ɑ̃]glais.

28. Corrigez les fautes (il y en a 21).

Les Français bougent

Les Français se déplace pour les raisons différants. Les plus jeune vont principalement dans la région parisiene pour trouver du travaille. Certains quitent leur région pour s'instaler d'ailleurs. D'autre Français preferent la sud du pay pour avoire la meilleur qualité de vie près de la mère et au soleille. Baucoup de Français sont d'origine étrengère. Aujourd'ui encore de nombreux étrengers vienent travailler au France.

ENTRAINEMENT DE LEXIQUE

29. Lisez les adjectifs suivants. Trouvez des substantifs convenables et faites des phrases. Utilisez leur féminin.

Exemple : *Si on achète un beau chapeau dans le style américain des années quarante ?*

Américain, brun, parisien, italien, ancien, canadien, marocain, indien, brésilien, sain, plein.

30. Complétez l'enquête suivante par les mots de la liste : *la vitesse, des locations des vélos, d'interdire, les moyens de transport, écologique, des rues piétonnes, public, économique, combien, des pistes cyclables, fonctionne, policiers.*

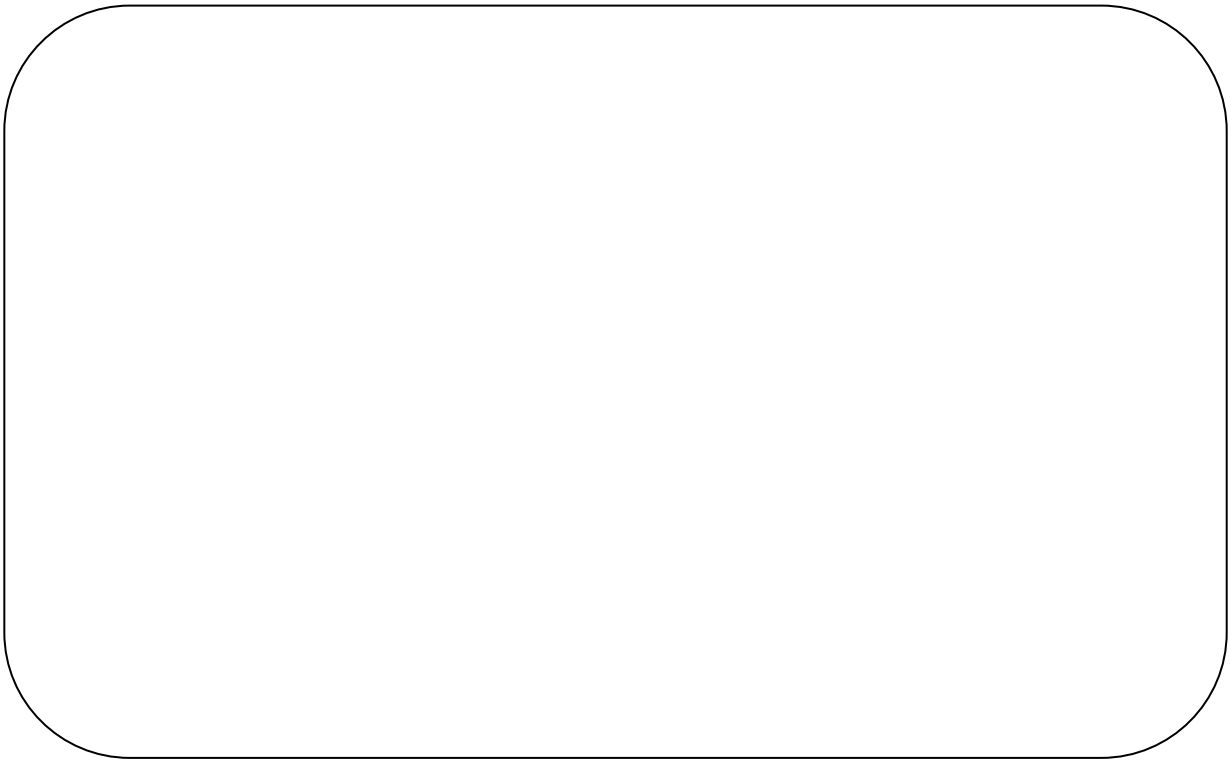
Se déplacer dans la ville

- Quels sont ..... de la ville ?
- Quel est le moyen de transport ..... le plus utilisé ? Pourquoi ?
- Quel est le moyen de transport public le plus..... ? Pourquoi ?
- Quel est le moyen de transport public le plus .....? Pourquoi ?
- Y a-t-il ..... dans votre ville ? ..... font-elles de kilomètres ?
- Votre ville, propose-t-elle ..... ? Cela ..... – t-il bien ? Pourquoi ?
- Y a-t-il ..... dans le centre ville ?
- Y a-t-il un projet qui prévoit ..... le centre ville aux voitures ?
- Quelle est ..... autorisée en ville ?
- Comment ..... se déplacent-ils ?

A pied ; à vélo ; à moto ; en voiture ; à cheval.

Donnez les réponses concernant la ville de Nijni Novgorod.

31. **Ecoutez la description du paysage et dessinez-le.**



ENTRAINEMENT DE DICTION

32. **Vous présentez la rubrique « Circulation en ville ».**

Radio capitale, bonjour. Quelques informations sur la circulation aujourd'hui. Les conducteurs de bus et de métro font une grande manifestation qui bloque les rues de la ville. Attention aux embouteillages!

Il y a peu de bus qui circulent. Les numéros 118, 115 et 121 qui vont vers le sud-est de la capitale, roulent normalement. Dans les stations de métro, il y a beaucoup de gens qui attendent sur les quais mais il y a peu de métros. Choisissez un autre moyen de transport.

Un bon conseil pour les automobilistes : laissez votre voiture au garage. Les gens qui doivent aller en ville peuvent prendre leur vélo. N'oubliez pas de rouler sur les pistes cyclables qui traversent la ville.

Les personnes qui n'ont pas envie de faire du vélo peuvent prendre un taxi. C'est très pratique.

Et enfin, les piétons, qui sont nombreux aujourd'hui, vont être contents. Il fait très beau dans la capitale.

COMMUNICATION

33. Après le musée, Vincent rentre chez lui. Il habite rue Jean-Jacques Rousseau. Etudiez la carte et racontez son parcours. Vous pouvez choisir des parcours différents.

34. A l'aide du lexique étudié expliquez à un Français comment passer de l'université au Kremlin.

35. Expliquez à un stagiaire français comment trouver :

a) la bibliothèque de l'université ;

b) la comptabilité de l'université ;

c) la cafétéria.

Vous êtes au secrétariat de la faculté d'interprètes.

36. Complétez la grille en employant le verbe «inviter». Donnez des versions différentes.

Qui	A faire	Où	Quand
Je t'invite	à faire la promenade	au parc	ce soir

37. Qui accepte et qui refuse l'invitation ? Quels mots utilisent-ils pour accepter ou refuser ?

	Accepte l'invitation	Comment ?	Refuse l'invitation	Comment ?
Julie				

Paul				
Gaëlle				
Lucas				

Pourquoi refusent-ils l'invitation ? Choisissez les bonnes réponses.

Parce que son mari préfère la télé.

Parce qu'il dîne chez ses parents.

Parce qu'il dîne avec sa fille.

Parce que sa fille est malade.

Parce qu'il y a un match à la télé.

Parce que ses parents sont malades.

ESPACE PERSONNEL

38. Répondez aux questions.

Comment déplacez-vous dans la ville de Nijni Novgorod ? Et dans votre ville natale ?

Vous orientez-vous bien à Nijni Novgorod ? Est-ce difficile ?

Où se trouve le Kremlin ? Le théâtre de drame ?

Y a-t-il beaucoup de ponts dans la ville de Nijni Novgorod ? Et à Paris ?

Où aimez-vous vous balader avec vos copains ?

Est-ce qu'il y a des maisons anciennes non loin de chez vous ?

Quand passez-vous vos examens ? Quels examens passez-vous en hiver ?

Est-ce que vous vous intéressez à la peinture ?

Invitez-vous souvent vos amis au café ? au cinéma ?

Qu'est-ce que vous faites quand vous avez faim ?

Est-ce que vous aimez aller au restaurant japonais ?

Aimez-vous voyager en train ?

INITIATION A LA PROFESSION

39. Pour chacun des termes suivants donnez un terme plus général, aussi proche que possible.

1. Allemand –
2. Juin –
3. Tristesse –
4. Train –
5. Amiens –
6. Victor Hugo –
7. Marc Chagal –
8. Tour Eiffel –

C’est à vous de continuer !

40. Racourcissez le texte. Donnez le titre.

Je m'appelle Eric et j'ai 18 ans. Je suis français d'origine antillaise... Je suis grand, mince et je ne suis pas mal physiquement. Mes amis pensent que j'ai du charme. Cette année, je commence une licence de biologie à l'université de Lyon. Je suis très content d'entrer en faculté et d'étudier des matières scientifiques mais voilà, je suis un peu inquiet: je ne suis pas de Lyon et je suis totalement seul dans cette ville. J'arrive de Nantes et toute ma famille habite là-bas. Ici, je n'ai pas de copains. Je sais bien qu'il est facile de parler avec des camarades, étudiants ou étudiantes, avant les cours ou après, à la cafétéria, mais... j'ai un caractère timide et réservé. Je suis bavard et j'ai le sens de l'humour avec mes amis mais je ne parle pas facilement avec des personnes inconnues. Je suis très sensible, j'adore la musique, le cinéma, les animaux et la nature. J'ai des collections d'insectes du monde entier. Je cherche des garçons ou des filles avec qui parler, me promener et écouter de la musique. Si vous désirez me connaître, écrivez à la revue « Jeunes Etudiants » à l'attention d'Eric Leger.

41. Ecoutez le document. Choisissez la proposition exacte.

1. a. La cathédrale Saint-Pierre est du III^{e} siècle.

b. La cathédrale Saint-Pierre est du XIII^{e} siècle.

c. La cathédrale Saint-Pierre est du XVI^{e} siècle.

2. a. Ils arrivent à la faculté de médecine de Paris.

b. Ils arrivent à Paris.

c. Ils arrivent à la faculté de médecine d'une autre ville.

3. a. Le palais est devenu un musée.

b. Le palais est devenu un lycée.

c. Un prince habite le palais.

4. a. Sur le pont il y a des femmes qui se promènent.

b. Sur le pont il y a deux statues à droite et deux à gauche.

c. Sur le pont il y a deux statues, l'une à droite, l'autre à gauche.

5. a. Ils visitent le château de Versailles.

b. Ils visitent un château aussi ancien que Versailles.

c. Ils visitent un château qui est une copie de Versailles.

6. a. La fontaine est dans le parc, derrière le château.

b. La fontaine est dans le parc, devant le château.

c. La fontaine est devant le château, le parc est derrière.

Répondez aux questions.

1. Où est situé le palais des Princes ?

.....

2. Que pense le guide du musée de la ville ?

.....

3. Depuis quand date le château ?

.....

4. Où le car s'arrête-t-il ?

.....

5. La femme est-elle contente de s'arrêter ? Justifiez.

.....

42. Projet d'équipe.

- **Etudiez le programme de la visite des Français à Saint Pétersbourg. Vous êtes à l'hôtel pour leur annoncer les activités qui figurent dans le programme. Présentez l'information essentielle.**

Bonjour Messieurs Dames

Demain matin on fait le tour de la ville.....

NUITS BLANCHES A SAINT-PÉTERSBOURG

DU 16 AU 20 JUIN

1er jour: Paris / Saint-Pétersbourg.

Envol à destination de Saint-Pétersbourg.

A votre arrivée, transfert et installation à l'hôtel.

2e jour: Saint-Pétersbourg.

Le matin, vaste tour de ville pour découvrir l'admirable ensemble architectural de Saint-Pétersbourg: la place du Palais d'Hiver, l'Amirauté, la perspective Nevski bordée de palais, d'églises... Visite du musée d'Art russe, qui offre un panorama complet de toutes les écoles russes du XIIIe au XVII siècle.

3e jour: Saint-Pétersbourg.

Visite du musée de l'Ermitage: un voyage extraordinaire à travers les chefs-d'oeuvre de la peinture flamande, espagnole, italienne et française... Découverte de la forteresse Pierre-et-Paul, la cathédrale et les tombeaux impériaux de Pierre le Grand à Alexandre III et visite de la somptueuse cathédrale Saint-Isaac, construite au XIXe siècle par l'architecte français Auguste de Montferrand. En soirée, spectacle (opéra, ballet ou concert).

4e jour: Saint-Pétersbourg.

Excursion à Pavlovsk, la résidence du tsar Paul Ier. Un lieu superbe par son raffinement, la sûreté de son goût, l'harmonie des tons. Arrêt à Pouchkine, la

résidence d'été de Catherine. Visite du palais Youssoupov. Concert privé dans la salle de musique. Le soir, dîner traditionnel au club des Architectes.
5e **jour**: Saint-Pétersbourg / Paris. Transfert à l'aéroport et envol pour Paris.

- **Faites le programme de la visite de Nijni Novgorod (de la région de Nijni Novgorod) pour un groupe de Français. La durée est de 3 à 5 jours.**

43. Ecoutez la situation et corrigez les erreurs commises dans le résumé.

Un animateur et une animatrice présentent un programme radiophonique dans la banlieue de Brest, l'après-midi. Richard interroge des habitants de la ville pour leur demander sur quelle place se trouve Nadine. Un auditeur demande s'il y a une banque sur cette place et il comprend où se trouve Richard. Il doit aller sur cette place dans l'après-midi s'il veut gagner son cadeau.

QUI VEUT EN SAVOIR PLUS

44. Complétez les proverbes français par les mots convenables. Trouvez leurs équivalents russes. Lisez ces proverbes.

faim, besoin, fin, pain, bien (2 fois), lendemain, loin, matin, chacun, rien, linge, main (2 fois), moyen, impossible.

Au _____on connaît l'ami.
A coeur vaillant rien d'_____.
A la _____ tout est _____.
Tout est _____qui finit _____.
Ce qui sort de la _____ n'y revient pas (point).
A qui se lève _____, Dieu aide et prête la_____.
Beaucoup de bruit pour _____.
_____ est l'artisan de sa fortune .

Il faut laver son _____ sale en famille.

Il ne faut jamais remettre au _____ ce que l'on peut faire le jour même.

La _____ justifie les _____.

Pas à pas on va _____.

45. Prononcez trois fois de suite chaque virelangue.

En juin chaque matin M. Martin donne du pain à ses vingt petits lapins.

Il faut que je sache si je sais chasser sans cesse et sans chien.

Mon cousin Alain est un vieux marin.

Le gardien vient chez Lucien mais ne dit rien.

Le titi vient en titubant.

Zazie causait avec sa cousine en cousant.

Les douze blouses rouges et les chemises grises de Denise sont dans la valise.

Etait–ce seize chaises sèches ou seize sèches chaises ?

Le poivre fait fièvre à la pauvre pieuvre.

46. Prenez connaissance des poésies. Lisez les poésies et apprenez – une par coeur.

Ville

Trams, autos, autobus,
Un palais en jaune pâli,
De beaux souliers vernis,
De grands magasins, tant et plus.

Des cafés et des restaurants
Où s'entassent des gens.
Des casques brillent, blancs
Des agents, encore des agents.

Je marche, emporté par la foule,
Vague qui houle,
Revient, repart, écume
Et roule encore, roule.

Nul ne sait ce qu'un autre pense
Dans l'inhumaine indifférence.
On va, on vient, on est muet,
On ne sait plus bien qui l'on est
Dans l'immense ville qui bout,
immense soupe au lait.

Maurice Carême

Dans le regard d'un enfant

J'ai vu des continents
Des îles lointaines
De fabuleux océans
Des rives incertaines,
Dans le regard d'un enfant.

J'ai vu des châteaux
Des jardins à la française
Des bois, des coteaux
De blancs rochers sous la falaise,
Dans le regard d'un enfant.

J'ai vu les Champs-Élysées
L'Arc de Triomphe, la Tour Eiffel
Le Louvre et la Seine irisée
Comme un arc-en-ciel,
Dans le regard d'un enfant.

Claude Haller

UNITE 9

ENTRAINEMENT PHONETIQUE

La voyelle [ø]

1. **Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez ? Cochez la case correspondante.**

[ø]	[œ]	[□]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

2. Dans quelle syllable vous entendez le son[ø] ?

1ère	2ème	3ème
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

3. Prononcez les syllabes suivantes :

[tø – dø] [mø – nø] [pø – bø]

[fø – vø] [lø – rø] [sø – zø]

[ø – œ – ø] [vø – vœ – vø] [dø – dœ – dø]

[pø – pœ – pø] [sø – sœ – sø] [fø – fœ – fø]

4. Lisez les syllabes suivantes en faisant attention à l'opposition [e – ø – œ].

[de – dø – dœ] [be – bø – bœ]

[re – rø – rœ] [ne – nø – nœ]

[ve – vø – vœ] [ke – kø – kœ]

5. Prononcez bien le son[ø] dans les syllabes suivantes et faites attention à l'articulation de ce son.

[a–ˊdjø / mjø / ljø]

[de–ˊfø / de–ˊʃvø / de–ˊzjø]

[sty–ˊdjø / nɛr–ˊvø / pa–re–ˊsø]

[a–vɛ–ˊkø / ʃe–ˊzø / pu–ˊrø]

[ʒə–ˊvø / ʒə–ˊpø]

[pø / dø / sø]

[œ–ˊrø / ma–lœ–ˊrø]

6. Quelle est la relation son–graphies de la voyelle [ø] ? Etudiez l'information dans l'annexe 1.

❖ **Remplissez la grille par les mots ci-dessous:**

peu, neuf, voeu, mineur, boeuf, monsieur, deux, adieu, demeurer, mieux, creuser, nerveux, feuille, veuve, lieu, majeur, feu, heure, cheveu, yeux, retard, banlieue, furieux, sérieux, premier, mystérieux, bleu, studieux, regretter, paresseux, refuser, jeu, vieux, demander, milieu, jeudi, deviner, eux, veux, coeur, peux, heureux, malheureux, seul.

[ø]	[œ]	[ə]

- **Ecoutez les mots.**
- **Lisez ces ces mots. Faites attention à la prononciation des sons étudiés.**
- **Que signifient ces mots ?**
- **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe (« les vrais amis de l'interprète ») ?**
- **Travail d'équipe. Faites entrer la plupart des mots dans un récit. Commencez par :** C'est une veuve qui demeure seule.

ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE

7. Trouvez les équivalents russes à ces noms géographiques. Consultez un dictionnaire.

Meuse, Athènes, Europe, Bastie, Creuse, Euphrate, Gênes, Neuchâtel, Marne, Eupatoria, Casablanca, Deux-Sèvres, Danube, Rocheuses, Sébastopol, Eurasie, Lausanne, Evreux, Verdun-sur-Meuse, Elbe, Dreux, Hanoï, Montreux, Mozelle.

- **Lisez-les, en faisant attention à la prononciation des sons étudiés.**
- **Trouvez les villes et fleuves et dites où ils sont situés.**

ACTIVITES PRELIMINAIRES

8. Etudiez l'information concernant une fillette.

FICHE PERSONNELLE

NOM: Mathieu

PRÉNOM: Eugénie

AGE: 7 ans

DATE DE NAISSANCE: le 2 juillet 2007

LIEU DE NAISSANCE: Evreux, Normandie

FAMILLE: maman, papa, Cédric, Sabine

HOBBY: animaux, voyage, livres

9. Ecrivez une lettre au Père Noël de la part de cette fillette.

10. **Ecoutez sa lettre au Père Noël écrite l'année dernière.**

Choisissez le texte qui résume le mieux cette lettre

a. Une fillette de sept ans écrit une lettre au père Noël. Elle espère avoir beaucoup de cadeaux parce qu'elle est sage.

b. Eugénie qui habite en Normandie écrit une lettre au père Noël. Elle demande des cadeaux pour sa soeur, son frère et elle.

c. Une petite fille très sage écrit une lettre au père Noël et demande un cadeau. Elle adore les animaux et elle rêve d'avoir un chien pour Noël.

11. 2e écoute. Trouvez la fin des phrases.

1.	Cher	a. en Normandie
2.	C'est une ville	b. trois cadeaux
3.	J'ai déjà	c. père Noël
4.	Je te demande seulement	d. ce n'est pas grave
5.	J'habite	e. pas de problèmes
6.	Tu sais,	f. sept ans
7.	Mais si tu veux apporter	g. à Evreux

plus de cadeaux,

8. Moi, h. je n’ai pas assez de livres

12. Complétez la lettre.

Lettre au père Noël

Cher père Noël,

Je ..... Eugénie et j’habite à Evreux, c’est une ville en Normandie. Tu la ..... ? Cette ville est très belle, il y a beaucoup de fleurs et une vieille cathédrale mais il ..... souvent. Tu ....., ce n’est pas grave parce que les gens sont gentils.

Cette année, je ..... d’être très sage, même si parfois c’est difficile ! Tu ..... peut–être mon frère Cédric et ma soeur Sabine : ils ne ..... pas jouer avec moi. Ils ..... que je suis trop petite, mais je ..... déjà sept ans !

Je te demande seulement trois cadeaux : un petit chien que je ..... appeler Ferdinand, comme le chien de Christiane, ma copine. Tu ....., j’aime beaucoup les animaux. Encore un train électrique parce que je rêve de faire des voyages merveilleux et des livres parce que maman dit toujours que je ..... lire. Moi, je n’ai pas assez de livres.

C’est tout. Mais si tu veux apporter plus de cadeaux, pas de problèmes, je suis d’accord.

Bien à toi

Eugénie

Commentaires

1. Слово *Noël* («Рождество») употребляется без артикля: *la fête de Noël*; *on fête Noël*.

2. Прилагательное *sage* означает «мудрый». Когда речь идет о детях, оно приобретает значение «послушный».

Il est sage comme une image.

3. В слове *plus* в положительном значении «s» произносится:

Je veux plus [plys] de cadeaux.

Также в значении «больше всего» в слове *le plus* «s» произносится:

J'aime les pommes le plus [plys].

В отрицательном значении «s» не произносится:

Je ne veux plus [ply].

Je n'aime pas cette ville. Moi, non plus [ply].

4. Выражение *Bien à toi / à vous* – это формулировка, часто употребляемая в письмах, которая означает «всего тебе / вам доброго».

13. Lisez cette lettre en faisant attention à l'intonation et la prononciation.

14. Répondez aux questions.

1. Quelle est la ville où habite Eugénie ?
2 . Quel temps fait–il souvent à Evreux ?
3. Eugénie , pourquoi aime–t–elle sa ville natale ?
4. Est–ce que c'est facile d'être obéissante ?
5. Comment son frère et sa soeur s'appellent–ils ?
6. Pourquoi ne veulent–ils pas jouer avec elle ?
7. Le premier cadeau qu'elle veut c'est un chat, n'est–ce pas ?
8. Pourquoi veut–elle avoir un train électrique? Et des livres ?
9. La fillette, est–elle d'accord pour avoir plus de cadeaux ? Pourquoi ?

15. Ecoutez le dialogue. Choisissez vrai, faux ou «on ne sait pas».

		V	F	?
1.	Viviane et ses amis veulent organiser une petite fête.	__	__	__
2.	Jean-Pierre est libre tout le jeudi.	__	__	__
3.	On va décorer la chambre de boules et de guirlandes.	__	__	__
4.	Viviane fait très bien la cuisine.	__	__	__
5.	Jean-Pierre apporte du champagne.	__	__	__
6.	Jean-Pierre doit s'occuper de jeux.	__	__	__

7. Viviane va mettre sa nouvelle robe blanche. __ __ __

8. Viviane veut acheter de bonnes chaussures. __ __ __

9. C'est Jean-Pierre qui peut réaliser les voeux. __ __ __

16. 2e écoute. Qu'est-ce que vous entendez ? Choisissez la phrase exacte.

A		**B**	
1. Bonjour, comment tu vas ?		Bonjour, comment ça va ?	
2. Je te rappelle que Claire et moi...		Je t'appelle parce que Claire et moi...	
3. Tu es libre ce jeudi ?		Tu es libre le jeudi ?	
4. Je veux décorer le sapin.		Je peux décorer le sapin.	
5. C'est magnifique.		C'est fantastique.	
6. C'est ma mère.		C'est ma grand–mère.	
7. Claire doit acheter une bûche de Noël.		Claire va acheter une bûche de Noël.	
8. Toi, tu le fais mieux.		Toi, tu le fais le mieux.	

17. Lisez le dialogue en faisant attention à l'intonation et la prononciation.

DIALOGUE

Fête de Noël

– Bonjour Jean–Pierre c'est Viviane...

– Bonjour, comment tu vas ?

– Très bien, je t'appelle parce que Claire et moi, on veut organiser une petite fête pour Noël.

– Super.

– Tu es libre ce jeudi ?

– Oui, à partir de l'après–midi.

– Je vais acheter un sapin. Tu peux m'aider à le décorer ?

– Bien sûr ! Tu as de quoi décorer ?

– Ouais, mais pas assez.

– Si tu veux, je peux acheter des boules et des guirlandes.

– C'est cool !

– Qui va préparer la dinde ?

– C'est ma mère. Moi, je vais préparer des salades et des oeufs farcis...

– C'est génial ! Et moi, j'apporte du champagne.

– Alors, Claire va acheter une bûche de Noël.

– Quel dîner merveilleux ! Et qui s'occupe de jeux ?

– C'est toi, tu le fais le mieux. D'accord ?

– Pas de problème. On va bien s'amuser.

– Tu sais, Jean–Pierre, je veux mettre ma nouvelle robe...

– La robe bleue que tu viens d'acheter ?

– Oui, elle te plaît ?

– Beaucoup ! La couleur bleue va bien avec tes yeux.

– Merci. T'es très gentil ! Malheureusement, je n'ai pas de bonnes chaussures.

– T'as pas de chaussures à mettre devant la cheminée ?

– Sois sérieux !

– Je rigole pas. Attendons le Père Noël. C'est lui qui peut réaliser tes voeux.

Commentaires

1. *Tu as de quoi…* – это разговорная структура. Она требует употребления инфинитива: *Tu as de quoi manger / lire*? – «У тебя есть, что поесть / почитать?».

2. Глагол *aller avec* соответствует русскому выражению «сочетаться с»: *Cette robe va bien avec tes yeux.* – «Это платье хорошо сочетается с твоими глазами».

18. Remplissez la grille ci–dessous :

	Viviane	Jean–Pierre	Claire	La mère	Le Père

				de Viviane	Noël
Qui téléphone ?					
A qui ?					
Qui veut organiser la fête ?					
Qui fait quoi ?					

19. Viviane téléphone à Claire pour discuter de l'organisation de la fête de Noël. Parlez du menu, du lieu, de la décoration, des amusements.

ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE

20. Quelle est l'orthographe des transcriptions suivantes.

[a–′djø], [mjø], [ljø], [de–′fo], [sty–′djo], [nɛr–′vø], [pa–re–′sø], [a–vɛ–′kø], [pu–′rø], [ʒə–′vø], [ma–lœ–′rø], [me–l□-djø], [ʒe–ne–′rø],], [a–vɑ̃-ty-′rjø], [a–mu-′rø :z], [tu–le–′dø], [ra –′djo], [ra–′djø], [m□̃–′djø], [kə -ʒə –lə –′vø], [si – ty –lə –′pø], [ɑ̃–bɑ̃-′ljø], [ki–lɛ-′vjø].

21. Trouvez et corrigez les fautes (il y en a 22).

Cher Père Noël,

Je m'appele Anne. J'habite à Paris. Cette ville est très belle et très connu. Il a beaucoup de monument. J'aime ces cathédrales et ces places. Il est agreable de si balader.

Cette année j'essai d'obeir à mes parents, même si ce n'est pas facile d'être obeissante. Encore j'aide à ma mère à faire le ménage.

Je veut te demander deux cadeau: pour moi et mon ami Laura. Elle rêve avoir un chaton. Mais ses parents ne le permetent pas. J'espere tu peut les persuader de prendre un petit chaton.

Laura et moi, nous adorons jouer à la poupée. Maleureusement je vient de perdre ma poupée et je ne peut pas la trouver. J'ai envie avoir cette poupée.

C'est tout. Quand tu apporte les cadeaux, prend le cadeau que j'ai fait pour toi. Elle se trouve sous le sapin.

Bien à toi,

Anne.

ENTRAINEMENT DE LEXIQUE

22. Trouvez des substantifs (du féminin et du masculin) qui vont bien avec les adjectifs suivants.

nerveux, sérieux, paresseux, heureux, malheureux, capricieux, talentueux, fameux, furieux, curieux, courageux, gracieux.

Formez des groupes de mots d'après le modèle.

Exemple : Que ce monsieur est vieux !

23. Faites la liste des mots et expressions d'après le thème « Noël ».

ENTRAINEMENT DE DICTION

24. Vous présentez la rubrique « Quelques règles de politesse ».

Et maintenant, quelques règles de politesse.

Règle n° 1 : Quand vous êtes invité chez des Français, vous devez apporter quelque chose. Vous pouvez offrir des fleurs, par exemple, ou une bouteille de bon vin.

Règle n° 2 : Si vous arrivez en retard, vous devez vous excuser et dire : «Excusez-moi, madame, excusez-moi, monsieur, je suis désolé».

Règle n° 3 : Quand on vous présente quelqu'un, vous devez dire: «Bonjour madame, bonjour monsieur, enchanté».

Règle n°4 : Si vous êtes un homme, vous devez vous lever quand on vous présente une femme.

Règle n° 5 : A table, si vous voulez fumer, vous devez attendre la fin du repas. Après vous demandez aux autres invités si vous pouvez fumer.

Règle n° 6 : Pendant le dîner, vous ne devez pas commencer à manger avant la maîtresse de maison.

Règle n^0 7 : Après le dîner, vous ne pouvez pas dormir sur le canapé.

Règle n° 8 : Enfin, quand vous voulez partir, vous devez remercier la maîtresse de maison.

COMMUNICATION

25. Et vous, comment organisez-vous votre fête de Noël ?

26. Comment peut–on organiser une petite fête dans votre groupe ? Donnez vos conseils :

Qu'est qu'on peut faire ?

On peut apporter des boissons et des gâteaux, mettre des chapeaux de fêtes et décorer la salle, apporter des guirlandes et des ballons, inventer des jeux, tirer au sort une carte de voeux surprise, manger des gâteaux, danser et chanter, faire vos voeux !

27. Ecrivez une carte de voeux surprise. Vous pouvez utiliser : Bonne année; Joyeux Noël; Meilleurs voeux; Joyeuses fêtes; Vivement les fêtes.

28. Ecoutez un dialogue et répondez aux questions.

1. A quoi s'intéresse Grégoire ?
2. De quel instrument joue-t-il ?
3. Pourquoi on ne lui offre pas de disques ?
4. Pourquoi veut-il partir à la Nouvelle-Orléans ?
5. Est-ce qu'il gagne de l'argent ? Comment ?
6. Qu'est-ce que les amis décident de lui offrir ?
7. Qui le propose ?

Rendez le contenu de ce dialogue en 7 phrases.

29. Quel cadeau trouvez-vous idéal à l'occasion de :

- vos 18 ans ;
- la fin de vos études à l'université ;
- votre mariage ;
- du Nouvel An .

30. ***ESPACE PERSONNEL***

Jeu de société. Imaginez un conseil de classe où on discute de l'organisation du bal de fin d'études.

Les personnages :

- représentant de la société «Joyeuse fête» ;
- représentant de la société «Meilleures idées» ;
- maître de la classe ;
- parents ;
- élèves .

❖ **Distribuez les rôles et faites une mise en scène avec les éléments suivants : l'introduction du maître de la classe, le discours du représentant de la société «Joyeuse fête» , débats, le discours du représentant de la société «Meilleures idées», débats et conclusion.**

❖ **Imaginez les arguments et le point de vue du personnage dont le rôle vous allez jouer.**

31. **Ecoutez le document et choisissez vrai, faux ou « on ne sait pas ».**

	Vrai	Faux	?
1. L'homme a un rendez-vous ce soir.	___	___	__
2. Aujourd'hui, c'est le 15 juin.	___	___	__
3. Ils vont manger au restaurant.	___	___	__
4. Ils vont au restaurant en taxi.	___	___	__
5. Ils vont visiter un palais.	___	___	__
6. Ils dînent souvent dans ce restaurant.	___	___	__
7. La femme met des chaussures grises.	___	___	__

Écoutez et notez les questions correpondant à ces réponses. Écrivez les deux autres formes de la question.

1. ..... C'est mardi.
   .....
   .....
2. ..... On dîne au restaurant.
   .....
   .....
3. ..... Au Palais de la mer.
   .....
4. ..... 150, 200, 300 euros
   .....
   .....

INITIATION A LA PROFESSION

32. Remplissez la grille.

Nom	Verbe	Adjectif
	circuler	____
conseil		
		vieux
ordonnance		
	examiner	
		jeune
regret		
	baigner	
parfum		
	indiquer	
portable		
	vêtir	
personne		
		admirable
	découvrir	
		inquiet
peinture		
	boire	
		merveilleux

33. Donnez les définitions des mots suivants.

Exemple : mineur – une personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité.

voeu

majeur

banlieue

mineur

veuve

père Noël

bûche de Noël

cheminée

tirage au sort

34. Etudiez l'information concernant des fêtes françaises.

Noël

Les Français ont beaucoup de fêtes: religieuses et nationales. La liste des fêtes est assez longue, en voilà des exemples : Noël et le Nouvel An, le Mardi Gras, les Pâques, le 1 et le 8 mai, le 14 juillet, La Toussaint et d'autres fêtes.

Les enfants et les adultes aiment beaucoup le Noël et le Jour de l'An. L'origine de cette fête est religieuse. On fête la naissance de Jésus Christ. C'est la fête la plus poétique et aimée par tout le monde. Les enfants attendent le Père Noël qui descend par la cheminée et apportent des cadeaux et des friandises en les mettant dans les chaussettes et les souliers des enfants. Les vacances de Noël commencent le 25 décembre . Tout le monde se souhaite « Joyeux Noël », « Bonne et heureuse année ». On dresse et on décore l'Arbre de Noël avec des guirlandes, des ampoules électriques, des boules de toutes les couleurs. Les petits et les grands se font des cadeaux. Autrefois à Noël on offrait une orange ou un petit sabot en chocolat. Aujourd'hui choisir un cadeau, ce n'est pas facile. On envoie une carte postale originale, on fabrique ou bricole des cadeaux. Le soir on réveillonne. Le Réveillon c'est le repas de fête qui se passe traditionnellement en famille. On prépare une dinde aux marrons et pour le dessert, c'est la bûche de Noël.

Pâques

La fête de Pâques a une grande importance dans le monde chrétien. Cette fête n'a pas de date fixe. La fête catholique a lieu en mars ou en avril.

Pâques est une fête d'origine religieuse mais c'est également une fête qui marque le retour du printemps. C'est la fête du renouveau de la nature. Les jours qui précèdent Pâques, les clochers restent silencieux. La tradition veut que

toutes les cloches partent pour Rôme et qu'elles reviennent le matin du dimanche de Pâques. Elles survolent les jardins et lancent tous ces oeufs. Les enfants vont à la chasse aux oeufs (en chocolat, généralement), et les plus grands les aident à les déguster.

Dans tous cas, Pâques c'est l'occasion pour tous de pouvoir profiter d'un week-end prolongé(Lundi de Pâques est également un jour férié) en compagnie de sa famille autour du traditionnel repas du dimanche de Pâques. Pour le décor de la table on ajoute des symboles de Pâques : des oeufs de poule peints, des bougies en forme de poule ou de cloche. La tradition du lapin en chocolat vient d'une vieille tradition populaire qui dit qu'à Pâques, c'est au tour des lapins de couver les oeufs !

Le repas traditionnel de Pâques fait toujours la part belle à l'agneau, car l'agneau rappelle le sacrifice du Christ. On le mange généralement sous la forme d'un superbe gigot accompagné de haricots blancs.

Le 14 juillet

Le 14 juillet est la fête nationale de la France. Ce jour-là, les Français et les Françaises célèbrent l'anniversaire de la prise de la Bastille, ancienne prison d'Etat, détruite par le peuple français en 1789 (mille sept quatre-vingts-neuf). Toutes les villes et tous les villages sont en fête. Les drapeaux tricolores flottent sur toutes les façades. Les estrades, dressées à tous les carrefours, les terrasses de cafés sont ornées de guirlandes et de lampions. C'est une fête à mille visages. Elle commence la veille par des bals dans les rues. Tout le monde est dehors. On se dirige vers les places où des orchestres jouent des airs à la mode. On danse jusque tard dans la nuit. Le 14 juillet, dès le matin, on entend partout la musique militaire. A 9 heures du matin des revues militaires commencent dans la capitale et dans toutes les grandes villes. A Paris, il a lieu sur les Champ-Elysees. Les troupes défilent devant le président de la République. En même temps, dans les villages, les fanfares ouvrent la marche en jouant des airs militaires. Et derrière

elles, tous les habitants défilent dans les rues. Ce jour-là, toute la France a l'air de danser la Carmagnole, puisque c'est la fête de la République, la fête de la liberté. Des orchestres jouent sur les places et aux coins des rues. On chante «la Marseillaise», l'hymne national de la France. Le soir des feux d'artifice illuminent le ciel. Mais la fête ne s'arrête pas là. Des bals recommencent. On danse et on chante toute la nuit. Tout le monde est gai. De tous côtés on entend des rires et des plaisanteries. Toute la France célèbre ce grand jour.

- **Trouvez de l'information concernant L'Epiphanie.**
- **Remplissez la grille.**

Nom de la fête	Date	Evénement, personne célébrée	Civile ? Religieuse ?	Ce qu'on fait	Objets symboles
Noël					
Pâques					
Fête nationale					
Epipha-nie					

35. Dites en russe ou en français. Faites–le le plus vite possible.

Epeler le prénom, играть в футбол, faire de la natation, поступить в университет, faire sa première année, читать по-французски, se dépêcher,

помогать маме по хозяйству, se laver les mains, заниматься спортом, décider de rester à la campagne, советовать брату быть послушным, se réveiller à temps, бояться экзаменов, se promener dans la forêt, изучать русский язык, être absent, играть на пианино, faire connaissance, опаздывать, se préparer à l'épreuve, представиться, goûter à la cuisine du Sud, умывать лицо, faire les courses 3 fois par semaine, интересоваться живописью, conduire une voiture, приглашать лучшего друга в кафе, réussir à parler sans accent, покупать газеты каждое утро, se sentir beaucoup mieux, выполнять задания весь вечер, indiquer le chemin à l'étranger, вспоминать о детстве, suivre toujours le quai, предлагать сестре посетить Париж, accepter l'invitation, думать о зимних каникулах, servir le petit déjeuner, мечтать совершить кругосветное путешествие, envoyer une carte postale, украшать елку, offrir un cadeau inattendu, воспользоваться выходными, admirer les feux d'artifice.

36. Enquête «Les Français et les fêtes».

- **Ecoutez le document et dites comment les Français répondent à ces questions.**

1. Quelle est votre fête préférée ?
2. Où passez-vous cette fête en général ?
3. Avec qui passez-vous cette fête ?
4. Que faites-vous à cette occasion ? Y a-t-il un rituel spécial ?
5. Pourquoi aimez-vous spécialement cette fête ?

- **C'est à vous de répondre aux questions.**

37. Comment dire en français ? Ecrivez et lisez à haute voix.

Дорогой Дед Мороз,

Меня зовут Даша. Я живу в Нижнем Новгороде, в России. Я прошу тебя сделать всех жителей моей страны счастливыми. Подари родителей всем детям из детских домов.

Ты знаешь, что моя мама очень много работает, и мы с ней так редко видимся. Я хочу проводить больше времени с ней. И ещё. Я хочу видеть своих дедушек и бабушек здоровыми, а то они уже старенькие и очень болеют. Я надеюсь, что все мои желания исполнятся.

Даша

QUI VEUT EN SAVOIR PLUS

38. Complétez les proverbes français par les mots convenables. Trouvez leurs équivalents russes. Lisez ces proverbes.

beaucoup, l'ennemi, le plus, mieux, feu, avoir, deux, jeu, yeux (2 fois), peu, cheveux, destinée.

_____ vaut tard que jamais.

Plusieurs «_____» font un «_____».

N'_____ ni feu ni lieu.

Il faut prendre l'occasion aux _____.

Il n'y a pas de fumées sans _____.

Le _____ ne vaut pas la chandelle.

Le mieux est _____ du bien.

Les _____ font le paire.

Les _____ sont le miroir de l'âme.

Loin des _____, loin du coeur.

On ne peut éviter sa _____.

Qui peut _____, peut le moins.

39. Prononcez trois fois de suite chaque virelangue.

Il est nerveux parce qu'il est peureux.

Je veux et j’exige d’exquises excuses.

Les chemises de l’archiduchesse sont sèches; archisèches.

Juste juge, jugez Gilles, jeune et jaloux.

Sachez, mon cher Sacha, que Natacha n’attacha pas son chien.

Suis–je bien chez ce cher Serge.

40. Prenez connaissance d’une poésie. Lisez la poésie et apprenez-la par coeur.

Recette de Bonne Année

Pour réussir une très bonne année, je vous souhaite :

Un état de santé vigoureux,

De nombreux amis chaleureux,

Un bon argent bien fructueux,

Un grand soleil radieux dans un beau ciel tout bleu,

Quelques voyages merveilleux,

Deux ou trois rêves fabuleux

Et un bonheur très harmonieux.

Bonne année !

UNITE 10

ENTRAINEMENT PHONETIQUE

La VOYELLE [□̃]

1. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez ? Cochez la case correspondante.

[□̃]	[œ]	[□n]	[o]
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

2. Dans quelle syllable vous entendez le son[□̃] ?

1ère	2ème	3ème
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

8.		
9.		
10.		

3. Prononcez les syllables suivantes:

[t□̃ –d□̃] [k□̃ –g□̃] [l□̃ –r□̃]

[p□̃ –b□̃] [s□̃ –z□̃] [f□̃ –v□̃]

[ʃ□̃ –ʒ□̃] [m□̃ –n□̃] [m□̃ –r□̃]

4. Lisez les syllables suivantes en faisant attention à l'opposition [o – □–□̃].

[do– d□:r– d□̃] [to– t□:r– t□̃]

[po– p□:r– p□̃] [bo– b□:r– b□̃]

[vo– v□:r– v□̃] [fo– f□:r– f□̃]

[lo– l□:r– l□̃] [ro– r□b– r□̃]

puis à l'opposition [ɛ̃ – ɑ̃ – □̃].

[sɛ̃ – sɑ̃ – s□̃] [kɛ̃ – kɑ̃ – k□̃]

[mɛ̃ – mɑ̃ – m□̃] [lɛ̃ – lɑ̃ – l□̃]

[fɛ̃ – fɑ̃ – f□̃] [rɛ̃ – rɑ̃ – r□̃]

[vɛ̃ – vɑ̃ – v□̃] [dɛ̃ – dɑ̃ – d□̃]

5. Prononcez bien le son [ɛ̃] dans les syllabes suivantes et faites attention à l'articulation de ce son.

[b□̃–ˊb□̃ / t□̃–ˊt□̃ / d□̃ –ˊʒ□̃]

[n□̃ / pre–ˊn□̃ / syr–ˊn□̃]

[□̃:t / k□̃:t / k□̃:t]

[□̃:d / r□̃:d/ m□̃:d]

[□̃:br / s□̃:br / n□̃:br]

[k□̃.–ˊte / ra–k□̃.–ˊte / rã.–k□̃.–ˊtre]

[b□̃.–ˊbe / t□̃.–ˊbe]

[m□̃.–ˊte / m□̃.–ˊtre]

[il–sɔ̃ / il–zɔ̃]

[il–fɔ̃ / il–vɔ̃]

6. Quelle est la relation son–graphies de la voyelle [ɔ̃] ? Etudiez l'information dans l'annexe 1.

- **Distribuez les mots d'après les champs lexicaux ci-dessous. Indiquez le genre des substantifs.**

jambon, citron, crayon, exposition, concert, marron, répondre, fontaine, maison, question, concombre, confortable, confiture, content, prononcer, pont, se tromper, renconter, poisson, raconter, impression, montrer, sentir bon, son, excursion, leçon, chanson, saucisson, patron, pigeon, accompagner, passion, correspondant, natation, compter, collection, émission de télévision, conjuguer, circulation, récréation, bonbon, l'arc de Triomphe, une longue avenue, boisson, conte, saumon, compagnie, invitation, station, discussion, construire, longtemps, concours, exception, million.

Repas	Etudes	Loisirs	Ville

❖ **Ecoutez les mots.**

❖ **Lisez ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [□̃].**

❖ **Que signifient ces mots ?**

❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe (« les vrais amis de l'interprète ») ?**

❖ **Faites entrer ces mots dans des expressions.**

Exemple: être content des résultats scolaires

❖ **Complétez cette liste par les expressions que vous connaissez.**

ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE

7. Trouvez des noms géographiques qui contiennent le son [□̃]. Consultez un dictionnaire.

Lisez - les, en faisant attention à la prononciation du son [□̃].

❖ **Travail d'équipe. Faites des mots croisés ou un quiz géographique en vous basant sur les noms géographiques des unités 6-10.**

ACTIVITES PRELIMINAIRES

8. **1re écoute. Complétez les fiches et présentez ces deux personnes.**

FICHE PERSONNELLE

NOM: Visconti

PRÉNOM:

AGE:

NATIONALITE :

LIEU DE NAISSANCE:

ETUDES:

LIEU D'HABITATION:

APPARENCE:

FICHE PERSONNELLE

NOM: Martin

PRÉNOM:

AGE:

NATIONALITE :

LIEU DE NAISSANCE:

PROFESSION:

LIEU D'HABITATION:

APPARENCE:

9. **2me écoute. Complétez les phrases par les mots qui manquent.**

Donc, Raphaël et Delphine_____ le _____ _____ dans le TGV qui les mène à Rome. Ils parlent _____, mais aussi de _____, du cinéma, de la musique. Ils ont _____ en commun. Raphaël _____ beaucoup d'intéressant. Delphine _____ _____ sur son pays. Ils _____ ensemble du train. Le jeune homme_____ Delphine _____. Raphaël _____ _____ à Rome pour _____ la capitale à Delphine. La jeune fille est _____. Le _____ Raphaël _____ à la jeune fille et _____ faire _____ de la ville. Ils _____près de la Fontaine de Trévi et ...

10. Lisez ce texte en faisant attention à la prononciation et à l'intonation.

TEXTE

Vacances à Rome

Raphaël Visconti habite Paris depuis trois ans. Il y fait ses études. C'est un jeune homme de vingt cinq ans aux yeux verts et aux cheveux noirs. Il est italien, il vient de Rome mais il parle bien français. Il veut devenir journaliste comme son père. A présent Raphaël travaille ferme pour réussir les examens. Il veut passer ses vacances chez son oncle Mario à Naples.

Delphine Martin est française et elle habite Lyon. Elle a vingt–deux ans. Cette jeune fille a les yeux bleus et les cheveux marron. Elle est très sympathique. Delphine travaille à l'école, elle est institutrice. Elle aime sa profession parce qu'elle adore les enfants. Cette année Delphine rêve d'aller à Rome pendant les grandes vacances. Elle prend le train Paris–Rome où elle fait connaissance avec Raphaël.

Donc, Raphaël et Delphine se rencontrent le 11 juillet dans le TGV qui les mène à Rome. Ils parlent de tout et de rien, mais aussi de leurs études, du cinéma, de la musique. Ils ont des goûts en commun. Raphaël raconte beaucoup d'intéressant. Delphine pose des questions sur son pays. Ils descendent ensemble du train. Le jeune homme accompagne Delphine à l'hôtel. Raphaël décide de rester à Rome pour montrer la capitale à Delphine. La jeune fille est contente. Le lendemain, Raphaël téléphone à la jeune fille et l'invite à faire une visite guidée de la ville. Ils se retrouvent près de la Fontaine de Trévi et ...

Commentaires

1.Глагол *habiter* употребляется без предлога перед названием городов, если нет уточнения адреса: *J'habite Nijni Novgorod*. Но: *J' habite à Nijni Novgorod, rue Minine*.

2. Выражение *travailler ferme* означает «усердно работать / учиться».

3. Прилагательное *marron* не меняется ни в роде, ни в числе: *les yeux marron* – «карие глаза».

4. Аббревиатура *TGV* означает *train à grande vitesse* – «сверхскоростной поезд».

5. Словосочетание *une visite guidée* означает «экскурсия по городу». Если речь идет об экскурсии за город, то употребляется слово *une excursion*.

11. A vous d'inventer la fin de cette histoire d'amour.

12. Faites la squelette (кластер) du texte et rendez le contenu.

ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE

13. Homonymes. Choisissez le mot qui convient.

1. Tout (près / prêt) du camping, il y a une plage de sable (faim / fin).
2. Ce chien a (mâle / mal) à la (patte / pâte).
3. Le Petitr Poucet est un (comte / conte) de Charles Perrault.
4. Je ne connais rien de plus terrible que les (maux / mots) de tête.
5. La salle est (plaine / pleine) de monde.
6. C'est une (eau / haut) claire.
7. Un (cygne / signe) glisse sur le lac.
8. Elle a acheté un plat (rond / rompt).
9. Il était une (fois / foi) une gentille petite fée qui vivait dans une source.
10. Elle se dirige (vers / verre) l'église.

14. Mettez des accents si c'est nécessaire.

pate, se depecher, secretaire, rever, numero, arret, annee, esperer, fete, deja, quatrieme, tot,telephone, la-bas, frere, apres, cote, meteo, refuser, diner, cafeteria, regretter, mysterieux, eleve, role, decorer, buche, probleme, serieux, societe, cathedrale, Noel, meme, merveilleux, gateau, electrique, succes, maitre, interprete, interessant, americain, pret, intelligent, chateau, architecte, interet, gout, examen.

15. Reconstituez l'orthographe des mots suivants.

P.....ture, anc....., q.....ze, cop....., chac....., m.....tenant, sem.....ne, se bai....er, l.....di, s....pathique, pr.....temps, v.....t, n.....f, monsi.....r, feu....e, banl.....e, m.....stérieux, c.....r, malheur.....x, an, t.....ps, ch.....ce, pr.....dre, v.....dre, tr....te, s.....té, allem....., sept.....bre, arg....t, vac.....ces, p.....ser, att.....dre, ...tendre, vr.....ment, comm.....t, ...semble, soix.....te, cr....re, touj.....rs, b.....coup, a.....t, v.....ture, part.....t, c.....ter.

16. Faites une dictée contenant des mots avec le son [□̃] (120-130 mots).

ENTRAINEMENT DE LEXIQUE

17. Horoscope.

Complétez avec les adjectifs : agressif, imaginatif, communicatif, autoritaire, impulsif , sociable, rêveur, colérique, moqueur, indécis, silencieux, nerveux.

Poisson Vous êtes artiste et vous aimez rêver, vous êtes ..... et	**Lion** Vous donnez des ordres. Vous êtes parfois trop ..... et ..... avec vos amis.	**Verceau** Vous aimez les contacts, voir du monde : vous êtes ..... et ..... .
Cancer Vous préférez rester seul et vous parlez peu. Vous êtes ..... et	**Bélier** Il vous manque souvent de patience, vous pouvez être ..... et	**Sagittaire** Vous avez le sens de l'humour mais parfois vous pouvez être ..... .
Vierge Vous hésitez souvent et vous n'êtes pas sûr de vous. Vous êtes		

..... .		

Quels autres signes du zodiaque connaissez-vous ?

Essayez de donner leur portrait.

18. Trouvez les contraires.

1. triste –
2. optimiste –
3. bavard –
4. antipathique –
5. hypocrite –
6. concentré –
7. ordinaire –
8. fort –
9. menteur –
10. indécis –

19. Rédigez la liste (10/10) de qualités et de défauts humains.

Qualités	Défauts	Qualités	Défauts
bonté	avarice		

20. Ecoutez un dialoque et répondez aux questions.

1. Pour quel travail le couple cherche-t-il quelqu'un ?
2. Qui préfère l'homme?

3. Est-ce qu'Olivier a beaucoup de défauts ?
4. Sophie sait conduire. Pourquoi est-ce utile ?
5. Où et quand Olivier va-t-il promemer Max ?

ENTRAINEMENT DE DICTION

21. Vous annoncez un concours organisé dans le cadre de la Semaine de la Francophonie.

Chers amis auditeurs, bonjour !

Dans le cadre de la Semaine de la francophonie qui se déroulera du 20 au 25 mars 2005, l'Association francophone d'amitié et de liaison présente le Concours international de dix mots de la francophonie 2005.

Ouvert à tous les jeunes de 18 à 25 ans et aux divers organismes d'enseignement, ce concours a pour objectif la rédaction d'un texte à l'aide des dix mots sélectionnés par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France. Il s'agit de raconter en 25 lignes maximum un voyage fantastique, un voyage extraordinaire. Les dix mots retenus cette année sont : ondelette, variation, complexité, élémentaire, cristal, miroir, désenchevêtrement, rayonnement, hélice, icône.

Le texte doit être envoyé, à partir du 1er janvier et avant le 20 mars minuit, soit par Internet à 10 (en chiffres) mots (au pluriel) point jeunes (au pluriel) « at » free.fr ou par la poste à AFAL (A-F-A-L) Concours international des 10 mots de la francophonie, 5, rue de la Boule Rouge; 75009 Paris.

COMMUNICATION

Rencontres entre jeunes

22. Vous aimez communiquer avec des gens ? Vous voulez trouver un(e) correspondant(e) francophone? Alors vous devez savoir vous présenter. Prenez connaissance de quelques présentations.

1. Je suis Frédéric, je suis belge et j'ai 20 ans. Je suis à Paris pour deux ans. J'aime bien la France. Je suis musicien, je joue de la guitare. Je suis optimiste, je vois la vie en rose. Je voudrais faire connaissance avec une jeune fille pour partager des choses avec elle.

2. Mon nom est Mondiano, mon prénom est Luticia. Je viens d'Italie et j'habite Milan. J'étudie la langue française à l'université. Je suis dynamique et aventurière. D'origine italienne, j'aime la bonne cuisine. J'adore les voyages, la musique, et je déteste être seule. Je suis à la recherche d'une correspondante qui parle français.

3. Bonjour, je m'appelle David. Je suis grand, blond aux yeux bleus. Je suis amoureux de la vie : j'aime la nature, les voyages, les sorties avec des amis. Je suis sportif. Je fais de la natation. Je travaille comme ingénieur en informatique et j'adore mon travail. Je suis sincère, généreux et fidèle. Je cherche une partenaire pour la vie.

4. Salut, c'est Florine. J'ai 25 ans. J'habite à Marseille, près du vieux port. J'adore ce quartier ! Je ne peux pas vivre sans la mer à côté. Je suis journaliste. Ma profession est passionnante parce que je voyage beaucoup, je rencontre beaucoup de personnes pour des interviews. J'aime les musées, je m'intéresse à l'art et à la musique. Je cherche quelqu'un(e) pour partager mes activités culturelles.

23. Complétez la grille et présentez chaque personne.

	№ 1	**№ 2**	**№ 3**	**№4**
Le prénom				
L'âge				
La profession				
Le physique				
Le caractère				
Les goûts et les				

loisirs				
Le but de la recherche				

24. Vous voulez rencontrer des gens. Vous allez sur le site www.rencontres.com ou fr.meetic.yahoo.net. Pour vous présenter écrivez votre annonce.

25. ***ESPACE PERSONNEL***

Rédigez votre propre annonce pour la rubrique «Rencontres».

INITIATION A LA PROFESSION

26. Complétez le texte par les mots suggérés par le sens.

1. *Une langue parlée dans le monde entier.* Plus de 200 millions de personnes ..... français sur les 5 continents. La Francophonie regroupe 68 Etats et gouvernements. Le français est ..... étrangère la plus largement apprise après l'anglais et la neuvième langue la plus parlée dans le monde.

2 *Une langue pour trouver un emploi.* La connaissance du français ouvre les ..... des entreprises françaises en France comme à l'étranger dans tous les pays francophones (Canada, Suisse, Belgique et continent africain).

3. *La langue de la* ..... Le français est la langue internationale pour la cuisine, la mode, le théâtre, la danse et l'architecture. Connaître le français, c'est pouvoir ..... en version originale les grands textes de la littérature française et francophone mais également au cinéma et à la chanson.

4. *Une langue pour* ..... . La France est le pays le plus visité au monde avec plus de 70 millions de visiteurs par an. Il est plus agréable de ..... Paris et toutes les régions de France mais aussi de comprendre la culture, les mentalités et l'art de vivre à la française.

5. *Une langue pour étudier dans les Ecoles françaises.* Parler français permet de poursuivre ses ..... en France dans des universités réputées ou dans les grandes écoles de commerce et d'ingénieur. Les élèves peuvent recevoir des bourses du gouvernement français.

6. *L'autre langue des relations internationales.* Le français est à la fois langue de travail et langue ..... à l'ONU, dans l'Union européenne, à l'UNESCO, à l'OTAN, au Comité International Olympique, à la Croix Rouge Internationale. Le français est la langue des trois villes sièges des institutions européennes :....., ... et ..... .

7. *Une langue pour s'ouvrir sur le monde.* Après l'anglais et l'allemand, le français est la troisième langue sur Internet devant l'espagnol. Comprendre le français permet de..... grâce aux grands médias internationaux en langue française (TV5, France 24, Radio France Internationale).

8. *Une langue agréable à apprendre.* Le français est une langue facile à ..... De nombreuses méthodes existent pour apprendre le français.

9. *Une langue pour apprendre d'autres langues.* Apprendre le français ..... à apprendre d'autres langues (les langues latines: l'espagnol, l'italien, le portugais ou le roumain).

10. *La langue de l'amour et de l'esprit.* Apprendre le français, c'est d'abord le plaisir d'apprendre une ..... langue, riche et mélodieuse qu'on ..... souvent la langue de l'amour. Le français est aussi une langue analytique qui structure la pensée et ..... l'esprit critique.

27. Ecoutez le document. Répondez aux questions suivantes.

1. Combien de mots compte la langue française ?

2. Citez des langues régionales.
3. En quelle année l'instruction devient obligatoire ? Grâce à qui ?
4. Qui utilise une langue «standard» ?
5. Comment s'appelle le concours organisé chaque année où des petits et des grands font une dictée ?
6. Citez trois sigles courants de la vie quotidienne.
7. Que signifie TGV, BCBG ?

❖ **Remplacez les mots *en italique* par des synonymes pour retrouver les phrases du texte.**

1. C'est le français de l'Île-de-France qui s'impose comme langue devant *harmoniser* les Français.
2. Du nord au sud, l'Hexagone a gardé une grande *variété* d'accents.
3. Comme dans les autres langues, l'orthographe doit *suivre* des règles de grammaire précises et parfois complexes.
4. Quant aux sigles, ils sont de plus en plus *employés* dans la vie quotidienne et professionnelle.

❖ **Reliez les expressions qui «vont vous en faire voir de toutes les couleurs» et les définitions.**

Carte blanche	Itinéraire à prendre pour éviter les bouchons en voiture
Carton jaune	Carte de paiement
Carte orange	Numéro de téléphone qui permet d'appeler gratuitement une entreprise
Classes vertes	Examen d'essai en conditions avant un véritable examen
Carte bleue	Carte de métro / R.E.R à Paris
Cordon bleu	Cycliste qui gagne la course contre la montre à une étape du Tour de France
Examen blanc	Carton d'avertissement pour les joueurs de football

Itinéraire vert	Séjour à la campagne, à la montagne ou à la mer d'une classe d'écoliers avec leur instituteur
Maillot jaune	Une personne qui cuisine très bien
Numéro vert	Avoir la liberté totale pour agir

- **Expliquez vous-même ce que signifient les expressions:**
  avoir une peur bleue, avoir les idées noires, voir la vie en rose.

QUI VEUT EN SAVOIR PLUS

Consultez les sites suivants pour vous entraîner

4) www.rfi.fr

5) www.tv5.org

6) www.club-forum.com

7) www.bonjourdefrance.com

8) www.lepointdufle.net

9) www.francomania.ru

10) lisgar.net/zamor/Fran11/oc.html

Bonne continuation !

ANNEXE 1

La voyelle [u]

La caractéristique du son: La voyelle postérieure, fermée, arrondie, orale, se prononce à la deuxième position.

Relation son–graphies du son [u]:

Буквосочетания	Примеры
ou – où–oû	jour [ʒu:r] où [u] coût [ku]
aou–aoû	août [ut]

La voyelle [α̃]

La caractéristique du son: La voyelle postérieure, ouverte, arrondie, nasale, se prononce à la quatrième position.

Relation son–graphies du son [α̃]:

Буквосочетания	Положение в слове	Примеры
en	в открытом слоге в закрытом слоге	tenter [tα̃.–´te] tente [tα̃:t]
em	«m» перед «p» и «b»	temps [tα̃] sembler [sα̃.–´ble]
an	в открытом слоге в закрытом слоге	tant[tα̃] tante [tα̃:t]
am	«m» перед «p» и «b»	camp [kα̃]
aen ean	в открытом слоге в открытом слоге	Caen [kα̃] Jean [ʒα̃]
aon	в открытом слоге	paon [pα̃]

Буквосочетания **an, am, en, em** теряют носовой звук, если согласный удваивается или оказывается перед гласным:

année [a–´ne], camembert [ka–mɑ̃.–´bɛ:r]

La voyelle [ɛ̃]

La caractéristique du son: La voyelle antérieure, ouverte, non arrondie, nasale, se prononce à la troisième position.

Relation son–graphies du son [ɛ́] :

Буквосочетания	Положение в слове	Примеры
in în im	 «m» перед «p» и «b»	vin [vɛ̃] il vînt [il–´vɛ̃] simple [sɛ̃:pl]
yn ym	 «m» перед «p» и «b»	syntaxe [sɛ̃.–´taks] sympathique [sɛ̃.–pa–´tik]
ein ein eim	в закрытом слоге в открытом слоге	peintre [pɛ̃:tr] sein [sɛ̃] Reims [rɛ̃:s]
ain ain aim	в закрытом слоге в открытом слоге «m» перед«p» и «b» и иногда в конце слов	craindre [krɛ̃:dr] pain [pɛ̃] faim [fɛ̃]
ien yen	в открытом слоге	bien [bjɛ̃] moyen [mwa–´jɛ̃]
oin	в открытом слоге	loin [lwɛ̃]

Указанные буквосочетания теряют носовой звук, если согласный удваивается или оказывается перед гласным:

parisienne [pa–ri–´zjɛn], reine [rɛn]

La voyelle [ø]

La caractéristique du son : La voyelle antérieure, fermée, arrondie, orale, se prononce à la deuxième position.

Relation son–graphies du son [ø] :

Буквосочетания	Положение в слове	Примеры
eu	в открытом слоге	bleu [blø]
eu	в закрытом или открытом слоге перед [z] или [t]	creuse [krø:z] creuser [krø–´ze] neutre [nøtr] neutralité [nø.–tra–li–´te]
eû	в закрытом слоге	jeûne [ʒøn]
oeu	в открытом слоге	voeu [vø] boeufs [bø] oeufs [ø]

La voyelle [□̃]

La caractéristique du son : La voyelle postérieure, fermée, arrondie, nasale, se prononce à la troisième position.

Relation son–graphies du son [□̃] :

Буквосочетания	Положение в слове	Примеры
on	в закрытом слоге в открытом слоге	onze [□̃:z] pont [p□̃]
om	«m» перед «p» и «b»	pompon [p□̃.–´p□̃]
eon	в открытом слоге	pigeon [pi–´ʒ□̃]

Буквосочетания **on, om** теряют носовой звук, если согласный удваивается или оказывается перед гласным: pomme [p□m], Rhône [ro:n].

ANNEXE 2

La semi–consonne [w]

Relation son–graphies du son [w]

Буквосочетания	Положение в слове	Примеры
ou	перед произносимой гласной	oui [wi] jouet [ʒwɛ]
oi oin	в открытом слоге	toi [twa] trois [trwa] loin [lwɛ̃]
oy	перед гласной	voyage [vwa–ˊja:ʒ]
w	в словах английского происхождения	tramway [tra–ˊmwɛ]

La semi–consonne [ų]

Relation son–graphies du son [ų]

Буквы	Положение в слове	Примеры
u	перед произносимой гласной	huit [ųit] saluer [sa–ˊlųe]

La consonne [ɲ]

Relation son–graphies du son [ɲ]

lettres	exemples
gn	ligne [liɲ]

exemples	exceptions

[ɲ] se prononce	Presque toujours	en position initiale	gnôle [ɲ□l]	mots pour lesquels on prononce [g] et [n]: gnome [gno:m]
	Toujours	en position finale + e	soigner[swa–′ɲe]	
	Presque toujours	en position médiale	magnifique [ma–ɲi–′fik]	quelques mots savants: diagnostic [dja–gn□s–′tik], stagner [sta–′gne] magnum [ma–′gn□m]

La semi consonne [j]

Relation son–graphies du son [j]

Буквы и буквосочета-ния	Положение в слове	Примеры	Исключения
i	перед произносимой гласной	carrière [ka–′rjɛ:r]	
y	между двух гласных	voyage [vwa–′ja:ʒ]	
ï	между двух гласных	faïence [fa–′jɑ̃:s]	
il	после гласной	soleil [s□–′lɛj]	
ill		bouteille [bu–′tɛj] brillant [bri–′jɑ̃]	ville [vil], mille [mil] tranquille [trã.–′kil] Lille [lil], pupille [py–′pil]

Les consonnes [s – z]

Relation son–graphies des sons [s – z]

[s]

lettres	exemples
s	si [si]
ss	assez[a–´se]
c + e, i, y	ce [sə], cirque [sirk], cycle [sikl]
ç + a, o, u	ça [sa], garçon [gar–´s□̃] déçu [de–´sy]
x	dix [dis]

			exemples	exceptions
[s] se prononce	Toujours	En position initiale	ses [se]	
		En position finale + e	course [kurs]	
	Presque toujours	En position médiale	presque [prɛs–´kə]	Alsace [al–´zas] Elsa [ɛl–´za]
	Très rarement	En position finale absolue	tu tiens [ty–´tjɛ̃]	bus [bys], sens [sɑ̃:s] tous [tus], plus [plys] dans certains cas

[z]

lettres	exemples
z	zéro [ze–´ro]
«s» entre deux voyelles et en liaison	Asie [a–´zi] les amis [le–za–´mi]
«x» parfois et en liaison	dixième [di–´zjɛm] dix amis [di–za–´mi]

exemples	exceptions

[z] se prononce	Toujours	En position initiale	zone [z□n]	
		En position finale + e	douze [du:z]	
	Très souvent	En position médiale	azur [a–´zy:r]	
	Rarement	En position finale absolue	dînez [di–´ne]	gaz [gaz]

Les consonnes [ʃ – ʒ]

Relation son–graphies des sons [ʃ – ʒ]

[ʃ]

lettres	exemples
ch	chat [ʃa]
sch–sh	schéma [ʃe–´ma] shérif [ʃe–´rif]

			exemples	exceptions
[ʃ] se prononce	Presque toujours	en position initiale	chez [ʃe]	chaos [kao] chorale [k□–´ral] christ [krist] choeur [kœ:r]
	Toujours	en position finale + e	vache [vaʃ]	

	Presque toujours	en position médiale	architecte [ar–ʃi–′tɛkt]	écho [e–′ko] psychiatre [psi–′kjatr] orchestre [□r–′kɛstr] technique [tɛk–′nik]

[ʒ]

lettres	exemples
j	je [ʒə]
g + e, i, y	il gèle [il–′ʒɛl] girafe [ʒi–′raf] gymnaste [ʒim–′nast]

			exemples
[ʒ] se prononce	Toujours	en position initiale	jeune [ʒœn]
		en position finale + e	neige [nɛ:ʒ]
		en position médiale	belge [bɛlʒ]

Les consonnes [r – l]

Relation son–graphies des sons [r – l]

[r]

lettres	exemples
r	rayon [rɛ–′j□̃]
rr	arrêter [a–rɛ–′te]

exemples	exceptions

[r] se prononce	Toujours	en position initiale	rue [ry]	
		en position finale + e	mère [mɛ:r]	
		en position médiale	après [a–´prɛ]	
	très souvent	en position finale absolue	mer [mɛ:r]	monsieur [mə–´sjø] messieurs [me–´sjø] verbes en «er»: monter [mɔ̃.–te] adjectifs et substantifs en «ier –cher –ger» : premier [prə–´mje] boucher [bu–´ʃe] étranger [e–trɑ̃.–´ʒe]

[l]

lettres	exemples
l	lit [li]
ll	belle [bɛl]

			exemples	exceptions
[l] se prononce	Tou jours	en position initiale	les [le]	
		en position finale + e	île [il]	
	Pres que tou jours	en position médiale	tableau [ta–´blo]	fils [fis]
	Très souvent	en position finale absolue	avril [a–´vril]	outil [u–´ti] sourcil [sur–´si] fusil [fy–´zi] gentil [ʒɑ̃.–´ti]

ANNEXE 3

Mélodies du discours

La mélodie du discours (Unité 6)

Вопросительная фраза с наречиями où, pourquoi

Мелодия фразы с вопросительными наречиями *où* (где) и *pourquoi* (почему) – нисходящая.

Où jouez–vous au tennis ?

4___Où_____ 4

3_____jouez_____

2_____vous_____tennis ?____

1_____au_____ 1

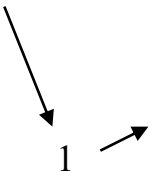
Pourquoi restes–tu à Toulouse ?

4___Pourquoi_____ 4

3_____restes_____

2_____tu___Toulouse ?____

1_____à_____ 1



Если вопросительное наречие оказывается в середине вопроса, мелодия такой фразы – восходящее-нисходящая.

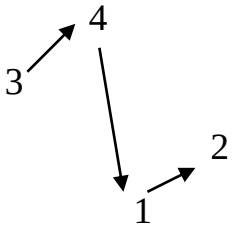
Voulez–vous savoir où elle travaille ?

4_____voir_____ 4

3_Voulez–vous_sa–_____où_____ 3

2_____elle___vaille ? 2

1_____tra–_____ 1

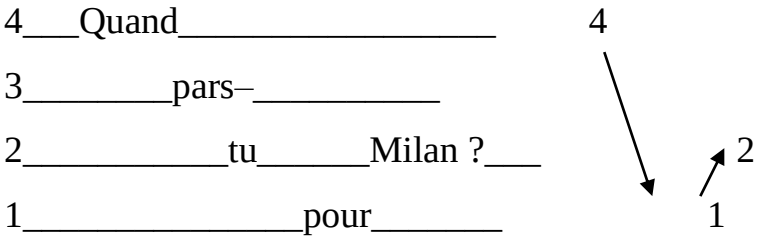


La mélodie du discours (Unité 7)

Вопросительная фраза с наречием quand

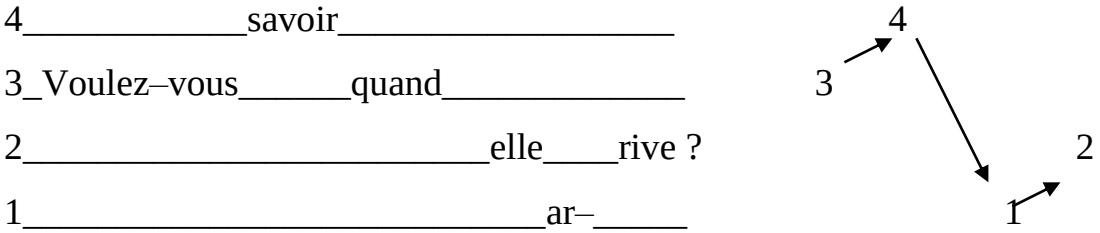
Мелодия фразы с вопросительным наречием *quand* (когда) – нисходящая.

Quand pars–tu pour Milan ?



Если вопросительное наречие оказывается в середине вопроса, мелодия такой фразы – восходящее-нисходящая.

Voulez–vous savoir quand elle arrive ?



La mélodie du discours (Unité 8)

Вопросительная фраза с перечислением

Мелодия фразы с перечислением может быть различной в зависимости от стиля произношения.

1. В нейтральной речи подъем тона происходит на последнем слоге ритмической группы, а затем резко падает к началу следующего элемента перечисления.

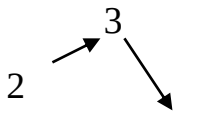
Il doit acheter du pain, du lait et des fruits.

4_____

3_____acheter_du pain___du lait et_____

2__Il doit_____des____

1_____ fruits.



2. В разговорном стиле, если ритмическая группа состоит из трех или более слогов, подъем тона имеет место не на последнем, а на предпоследнем слоге, что одновременно сопровождается его усилением.

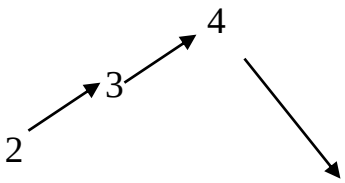
Il doit acheter du pain, du lait et des fruits.

4_____ des

3_____acheter__du pain__du lait et_____

2__Il doit_____

1_____ fruits.



La mélodie du discours (Unité 9)

Импликация

Импликация – это настойчивое подчеркивание сказанного, которое содержит скрытое суждение или оценку: сомнение, сожаление, насмешку т.д. Фразы с импликацией широко распространены в повседневной речи.

Мелодия импликации, как правило, – восходящая, но главная ее особенность состоит в том, что повышение тона происходит не равномерно, а очень резко.

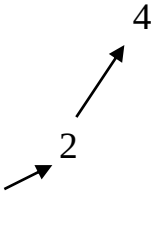
Heureusement !

4_____ment !_____

3_____

2_____reuse–_____

1___Heu–_____



СОДЕРЖАНИЕ

UNITE 6…… 3

UNITE 7…… 21

UNITE 8…… 40

UNITE 9…… 61

UNITE 10…….. 81

ANNEXE 1…… 96

ANNEXE 2…… 99

ANNEXE 3…… 106

Мария Александровна Краснова

Елена Рафаэльевна Поршнева

Ольга Викторовна Демешко

Введение в мир французского языка и профессию переводчика

Часть вторая

Учебное пособие

Издание 3-е, стереотипное

Редакторы: Д.В. Носикова
Н.С. Чистякова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати Формат 60 x 90 1/16
Печ. л. Тираж экз. Заказ
Цена договорная

Типография НГЛУ
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а